

IT

EN

FR

DE

ES

PT

ZH

AR

Manuale di uso e manutenzione

User and maintenance manual

Manuel d'utilisation et d'entretien

Bedienungs und Wartungsanleitung

Manual de uso y mantenimiento

Manual de uso e manutenção

使用和维护手册

دليل الاستخدام والصيانة

IT	Istruzioni originali	8
EN	Translation of the original instruction	14
FR	Traduction de la notice originale	20
DE	Übersetzung der Originalanleitung	26
ES	Traducción de las instrucciones originales	32
PT	Tradução das instruções originais	38
ZH	原始说明的翻译	44
50	ترجمة التعليمات الأصلية	AR

IT

Scarica il manuale completo utilizzando il QR code o digitando l'indirizzo:

EN

Download the complete manual using the QR code or by typing the address:

FR

Télécharger le manuel complet en utilisant le code QR ou en saisissant l'adresse :

DE

Download-Möglichkeit des kompletten Handbuchs mit dem QR Code oder durch Eingabe der Website-Adresse:

ES

Descargue el manual completo usando el código QR o escribiendo la dirección:

PT

Descarregue o manual completo utilizando o código QR ou digitando o endereço:

ZH

扫描二维码或输入以下地址以下载完整手册：

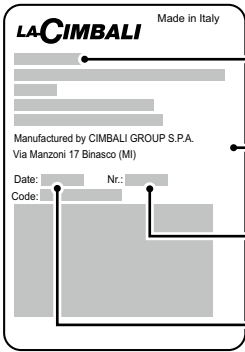
AR

قم بتنزيل الدليل الكامل باستخدام رمز الاستجابة السريعة أو إدخال العنوان

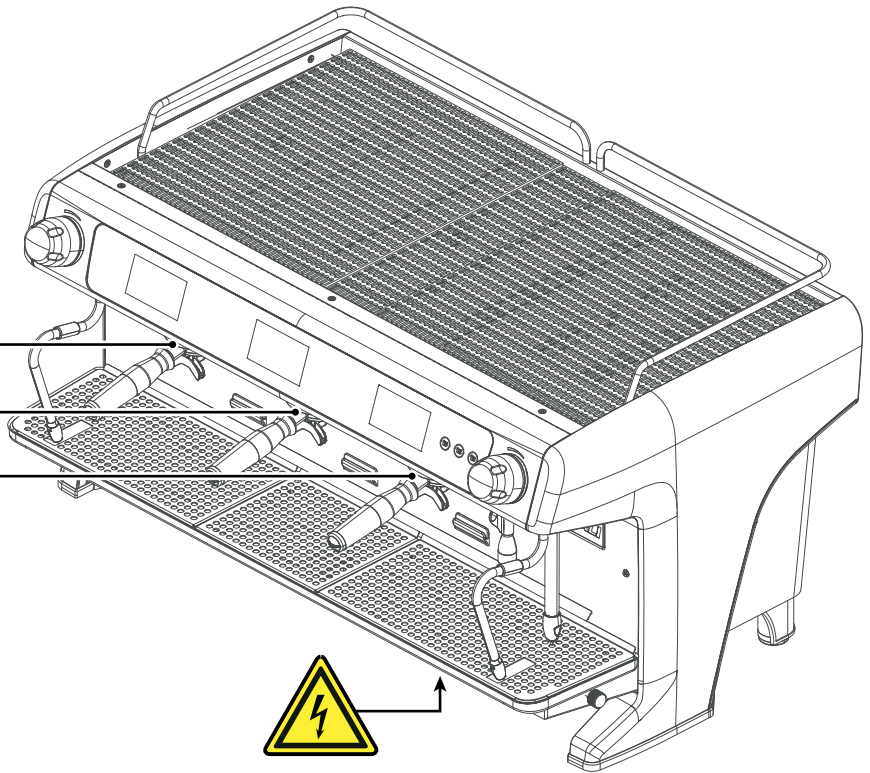


<https://www.cimbali.it/prodotti/macchine-tradizionali/m40#dow>

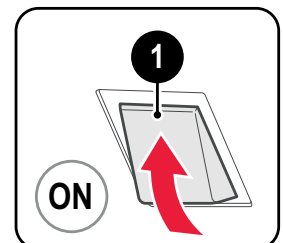
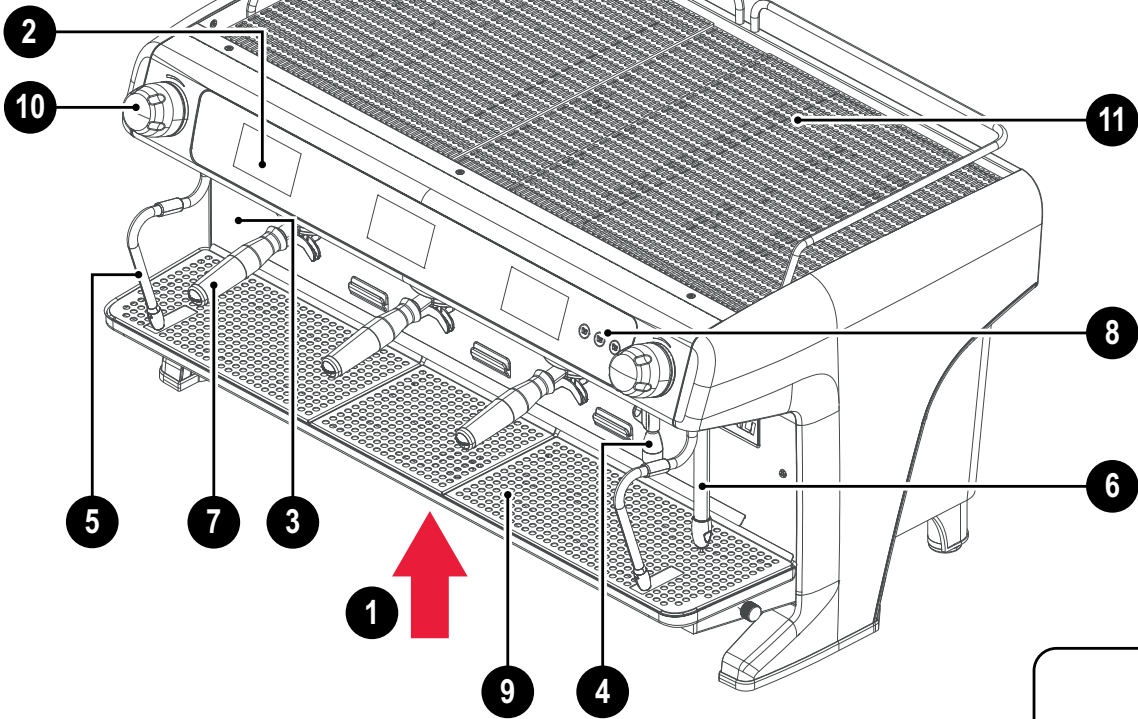
3.1



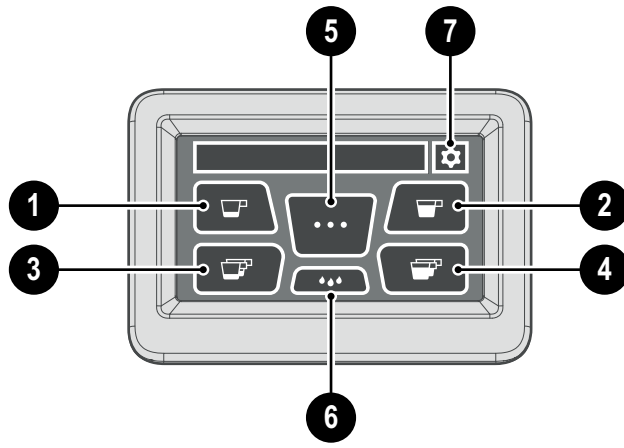
- B**
- C**
- A**
- D**
- E**



4.1



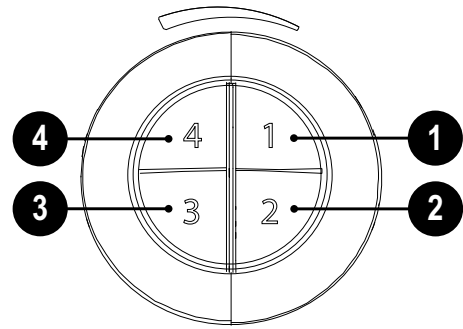
5.1



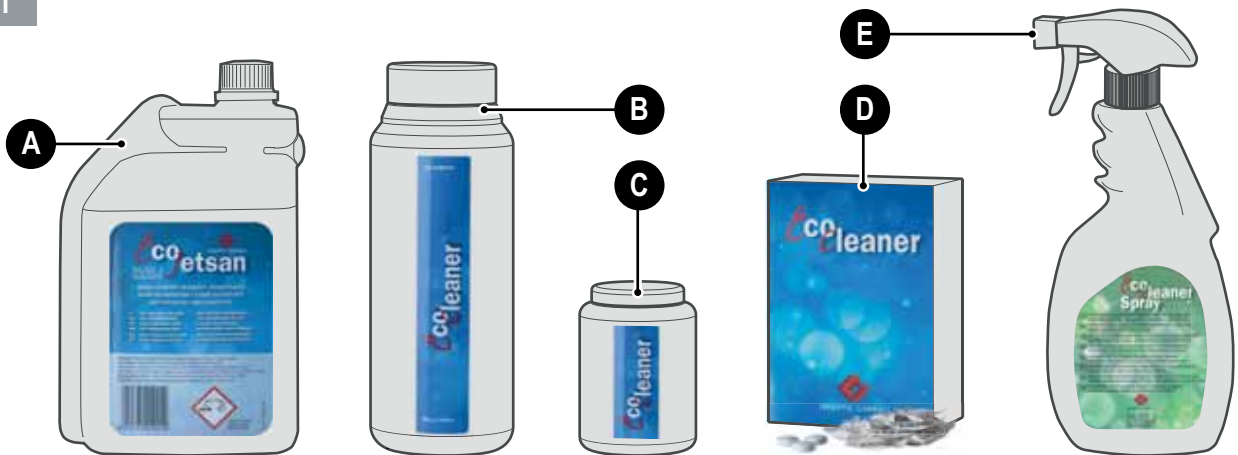
5.2

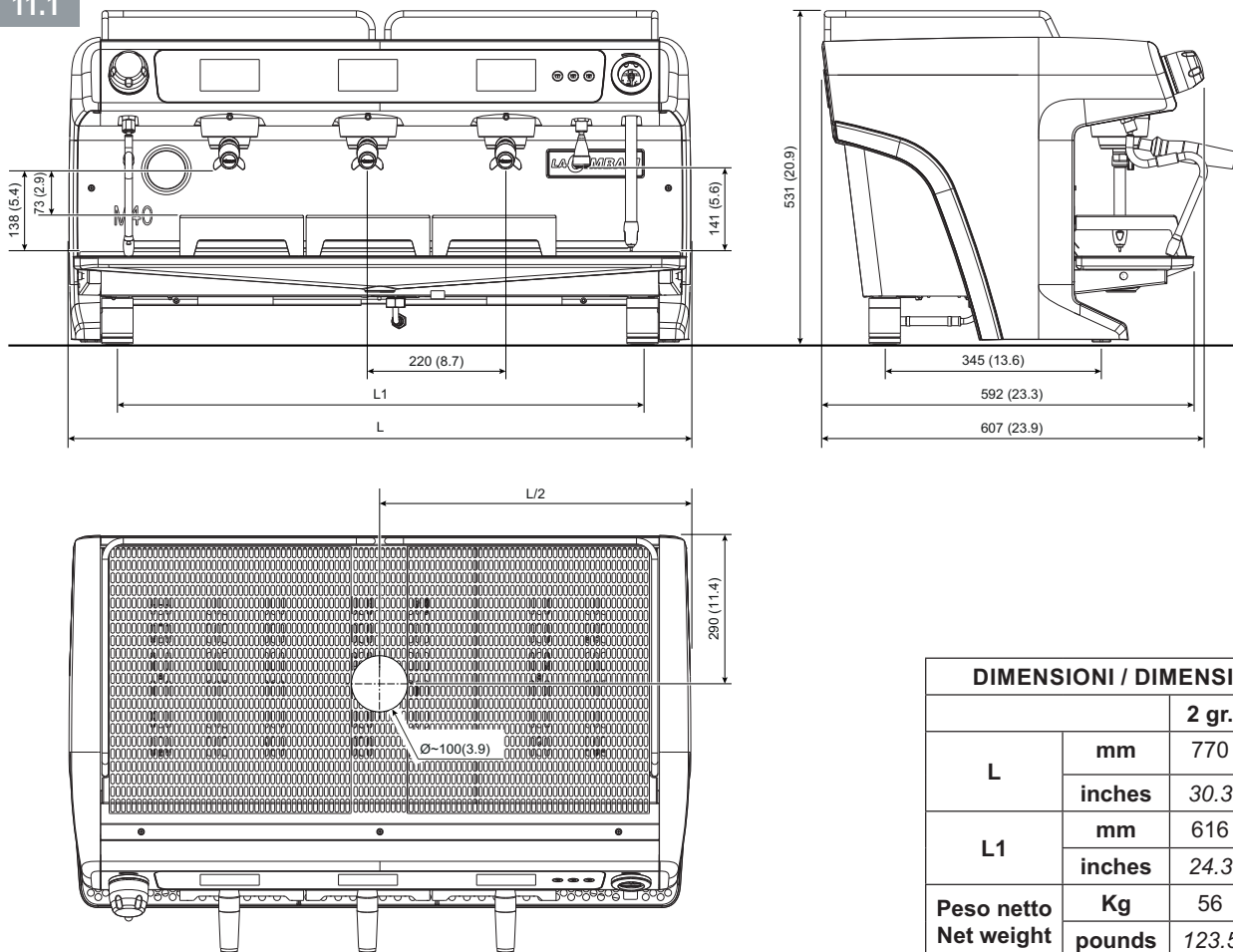


5.3



8.1





DIMENSIONI / DIMENSIONS			
		2 gr.	3 gr.
L	mm	770	990
	inches	30.3	39
L1	mm	616	836
	inches	24.3	32.9
Peso netto Net weight	Kg	56	74
	pounds	123.5	163.1

MACCHINA MACHINE	ALIMENTAZIONE ELETTRICA POWER SUPPLY	POTENZA INSTALLATA INSTALLED POWER	CORRENTE DI LINEA LINE POWER	SEZIONE CAVO ALIMENTAZIONE SUPPLY CABLE SECTION
2 GR.	380-415 V3N 50-60 Hz	7,2-8,6 kW	12,33 A	5 x 1,5 mm ² or 5 x 2,5 mm ²
	220-240 V3 50-60 Hz		20,11 A	4 x 2,5 mm ²
	220-240 V 50-60 Hz		34,75 A	3 x 4 mm ² or 3 x 6 mm ²
	reduced power version 220-240 V 50-60 Hz	6,0-7,1 kW	29,20 A	3 x 4 mm ²
	200 V 50-60 Hz	6,0 kW	29,27	3 x 5,5 mm ²
	200 V 3 50-60 Hz		17,02	4 x 3,5 mm ²
	208-240 60 Hz	6.2-8.3 kW	34.6 A (50 A plug)	8/3 AWG
3 GR.	380-415 V3N 50-60 Hz	7,4-8,8 kW	13,7 A	5 x 1,5 mm ² or 5 x 2,5 mm ²
	220-240 V3 50-60 Hz		21,07 A	4 x 2,5 mm ²
	220-240 V 50-60 Hz		35,72 A	3 x 6 mm ²
	reduced power version 220-240 V 50-60 Hz	6,2-7,3 kW	30,15 A	3 x 4 mm ²
	200 V 50-60 Hz	6,1 kW	29,96 A	3 x 5,5 mm ²
	200 V 3 50-60 Hz		17,86 A	4 x 3,5 mm ²
	208-240 60 Hz	6.4-8.5 kW	35.4 A (50 A plug)	8/3 AWG

INTERRUTTORE	- Omnipolare con distanza di apertura contatti 3 mm - Protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30 mA	SWITCH	- Omnipolar, 3 mm opening contact distance - Protection from leakage current with a value equal to 30 mA
MESSA A TERRA	- Obbligatoria	GROUNDING	- Required
ALLACCIAMENTO IDRAULICO	- \varnothing 3/8 gas	HYDRAULIC CONNECTION	- \varnothing 3/8 gas
PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE IDRAULICA	- 1 \div 6 bar (0.6 MPa)	HYDRAULIC FEEDING PRESSURE	- 1 \div 6 bar (0.6 MPa)
SCARICO IDRAULICO	- \varnothing min. 50 mm	WATER DISCHARGE	- \varnothing min. 50 mm

INDICE

1. Importanti misure di sicurezza.....	8
2. Introduzione.....	10
2.1 Scopo del manuale	10
2.2 Come leggere il manuale	10
2.3 Regole generali per l'uso dell'apparecchio	11
3. Etichette e simbologia di sicurezza.....	11
3.1 Targhetta di identificazione.....	11
4. Parti dell'apparecchio.....	12
5. Comandi dell'apparecchio.....	12
5.1 Tasti acqua calda	12
5.2 Selettore Turbosteam.....	12
5.3 Icone display	12
6. Uso	12
7. Programmazione	12
8. Pulizia e manutenzione.....	12
9. Smaltimento dell'apparecchio	13
10. Anomalie e guasti	13
10.1 Segnalazioni di stato.....	13
11. Dati tecnici	13

1. IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Leggere attentamente tutto il contenuto del presente manuale prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

Rendere disponibile il presente manuale a tutto il personale autorizzato all'utilizzo dell'apparecchio.

NOTA: Il Fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone o cose legati alla non osservanza delle norme di sicurezza.

USO DELL'APPARECCHIO

- L'apparecchio è destinato unicamente alla preparazione di caffè espresso e bevande calde mediante acqua calda o vapore, e per il preriscaldamento delle tazzine. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchio è destinato all'uso professionale.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale professionale adeguatamente formato sugli aspetti di sicurezza e igiene inerenti il corretto impiego dello stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Prestare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o di vapore o con l'uso improprio dell'apparecchio.
- Le erogazioni di acqua, vapore e caffè possono causare ustioni.
- Non portare le mani o parti del corpo nelle vicinanze dei gruppi di erogazione caffè e acqua calda, o delle lance di erogazione vapore.
- Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.
- L'apparecchio presenta delle zone con temperatura elevata in cui è necessario avvicinarsi e operare con la massima cautela. Le zone che presentano questo pericolo sono contrassegnate con l'apposito simbolo (vedi cap. 3).
- Non toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (compresi i bambini fino a 8 anni) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini di età superiore agli 8 anni, supervisionare le operazioni per evitare venga fatto un uso improprio o pericoloso dello stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di minori, con o

senza supervisione di un adulto, non deve essere in contrasto con le norme locali che regolano i rapporti di lavoro.

- La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, destinata a personale professionale adeguatamente formato, non deve essere effettuata da bambini senza adeguata supervisione.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il suo funzionamento.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi chiusi e protetti da agenti atmosferici esterni. Non utilizzare all'esterno.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole o gelo).
- Se l'apparecchio viene immagazzinato in locali in cui la temperatura può scendere sotto il punto di congelamento, vuotare la caldaia e le tubazioni di circolazione acqua.
- Collocare sul piano scaldatozze solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio dell'apparecchio.
- Far sgocciolare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano scaldatozze.
- Non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano scaldatozze.
- Non coprire l'apparecchio e/o lo scaldatozze con canovaccio o altri elementi coprenti.
- Non immergere il cavo o il corpo dell'apparecchio in acqua o altro liquido.
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal Fabbricante può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Prima di disinserire l'interruttore principale, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Non tirare il cavo dell'apparecchio e non toccarlo con le mani bagnate.
- Non mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate o a piedi nudi.
- Per ridurre il pericolo di ferite, non lasciare penzolare il cavo da tavoli o banconi in quanto i bambini potrebbero tirarlo o inciampare involontariamente.
- Non posizionare il cavo di alimentazione in zone pericolose.
- In caso d'incendio, utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO₂). Non utilizzare acqua o estintori a polvere.
- Rumorosità: livello di pressione acustica ponderata: 78.5 dB(A) ± 2.5 dB.
- L'integrità e il corretto funzionamento delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza deve essere verificato periodicamente da personale qualificato e autorizzato.
- Mantenere le etichette di sicurezza pulite e perfettamente leggibili.
- Sostituire le etichette deteriorate con etichette equivalenti e riposizionarle nello stesso punto di origine.

PRESCRIZIONI DI INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve essere installato solo in luoghi in cui il suo impiego e il suo mantenimento sono riservati a personale qualificato.
- Gli apparecchi che richiedono una supervisione per il loro uso, devono essere installati solo in luoghi in cui possano essere controllati da personale qualificato.
- L'apparecchio deve essere appoggiato su una superficie piana e stabile, a una distanza minima di 20 mm dalle pareti. Inoltre, deve essere installato tenendo conto che la superficie di appoggio più alta (piano scaldatozze) sia a una altezza non inferiore a 1,2 m.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Non installare in locali (ad esempio cucine) in cui sia prevista la pulizia mediante getti d'acqua.
- Non installare l'apparecchio a un'altitudine superiore ai 2000 metri.
- È necessario installare un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete elettrica, con una distanza di apertura dei contatti tale da scollegare completamente la rete in condizioni di categoria di sovratensione III, e una protezione da corrente di dispersione pari a 30 mA.
- Tale dispositivo di disconnessione deve essere previsto nella rete di alimentazione in conformità alle regole di installazione.
- Eseguire i collegamenti idraulici rispettando le norme di igiene, di sicurezza idraulica e antinquinamento vigenti nel Paese di installazione.

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Spegner e lasciare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia delle sue parti esterne.
- Non sottoporre l'apparecchio ad abbondanti getti d'acqua o a immersioni parziali o totali.
- Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare unicamente prodotti che possano garantire l'idoneità dei materiali al contatto con gli alimenti.
- Pulire la carrozzeria e gli accessori con un panno umido e asciugare successivamente con un panno asciutto non abrasivo. Non utilizzare prodotti con ammoniaca o abrasivi.
- Non spruzzare liquidi nelle cave dei pannelli della carrozzeria.
- L'apparecchio deve essere sottoposto alle procedure di pulizia e manutenzione prescritte secondo le modalità e gli intervalli riportati nel presente manuale.
- Per ulteriori informazioni sulla pulizia dell'apparecchio, fare riferimento al cap. 8.

IN CASO DI PROLUNGATA INATTIVITÀ

In caso di prolungata inattività (per esempio durante la chiusura dell'esercizio per più giorni consecutivi):

1. effettuare le operazioni di pulizia che richiedono l'alimentazione dell'apparecchio (vedere cap. 8);
2. spegnere l'apparecchio e disinserire l'interruttore principale;
3. effettuare le operazioni di pulizia che non richiedono l'alimentazione dell'apparecchio (vedere cap. 8);
4. chiudere il rubinetto di alimentazione idrica.

IN CASO DI GUASTO DELL'APPARECCHIO

- In caso di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, disinserire l'interruttore principale e contattare il servizio assistenza.
- In caso di danni al cavo di collegamento elettrico, spegnere l'apparecchio e contattare il servizio di assistenza per la sua sostituzione.
- Per eventuali riparazioni, rivolgersi esclusivamente al servizio di assistenza e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto della presente prescrizione può compromettere l'integrità e la sicurezza dell'apparecchio e fare perdere il diritto alla garanzia.

USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIO

- Ogni utilizzo dell'apparecchio non previsto dal presente manuale è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il Fabbricante non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- La mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale può compromettere l'integrità e la sicurezza dell'apparecchio e fare perdere il diritto alla garanzia.

2. INTRODUZIONE

2.1 SCOPO DEL MANUALE

L'apparecchio oggetto del presente manuale di uso e manutenzione è la macchina per caffè professionale **M40**, disponibile nelle seguenti versioni.

- **DT2;**
- **DT3.**

Il Fabbricante dell'apparecchio risulta essere:

Cimbali Group S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco (MI), Italia

Il manuale riporta le informazioni riservate al personale autorizzato a interagire con l'apparecchio relativamente al suo utilizzo e alla sua manutenzione di base.

2.2 COME LEGGERE IL MANUALE

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Ogni paragrafo è un sottolivello del capitolo di attinenza. I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. seguita dal numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

Le figure in questo manuale sono numerate in maniera progressiva in base al capitolo di pertinenza, ad esempio la figura 1.3 è la terza figura del primo capitolo. I riferimenti alle figure sono segnalati con l'abbreviazione Fig. seguita dal numero relativo. Esempio: "Fig. 1.3". I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con lettere o numeri, a seconda del caso. Un riferimento al componente C nella figura 2 del capitolo 3 viene indicato con la dicitura: "vedere C - Fig. 3.2" o semplicemente "(C - Fig. 3.2)".

ATTENZIONE: Le figure presenti all'interno di questo manuale sono indicative. I componenti effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati. In caso di dubbio, contattare il servizio di assistenza.

Oltre alle istruzioni per l'uso e la manutenzione, questo manuale contiene indicazioni legate alla sicurezza che richiedono un'attenzione particolare. Tali informazioni sono contrassegnate dalla simbologia descritta di seguito.

PERICOLO: Il mancato rispetto dell'indicazione comporta una situazione di rischio imminente che, se non evitata, causa morte istantanea o danno grave o permanente.

AVVERTENZA: Il mancato rispetto dell'indicazione comporta una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può causare morte o danno grave alla salute.

ATTENZIONE: Il mancato rispetto dell'indicazione comporta una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni di minore entità relativi all'apparecchio.

NOTA: Fornisce un'informazione aggiuntiva alle istruzioni e ai messaggi di sicurezza precedenti.

2.3 REGOLE GENERALI PER L'USO DELL'APPARECCHIO

Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel presente manuale prima dell'utilizzo dell'apparecchio, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza e il rispetto della corretta prassi igienica nell'uso dello stesso.



ATTENZIONE: Il ricambio dell'acqua della caldaia deve essere eseguito almeno una volta al giorno.

ATTENZIONE: Conservare il presente manuale per ogni sua futura consultazione.

AVVERTENZA: L'installazione, lo smontaggio, le regolazioni e le verifiche di sicurezza devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

3. ETICHETTE E SIMBOLOGIA DI SICUREZZA

AVVERTENZA: Mantenere le etichette di sicurezza (vedere Fig. 3.1) pulite e perfettamente leggibili. Sostituire le etichette deteriorate con etichette equivalenti e riposizionarle nello stesso punto di origine.

Simbolo	Descrizione
	ATTENZIONE: pericolo elettricità
	ATTENZIONE: superficie calda Avvicinarsi e operare con la massima cautela alle zone contrassegnate con questo simbolo.

3.1 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta di identificazione (vedere Fig. 3.1) è applicata direttamente sull'apparecchio.

ATTENZIONE: Non rimuovere la targhetta di identificazione. In caso di targhetta deteriorata e/o non più leggibile, contattare il servizio di assistenza.

Sulla targhetta di identificazione sono riportati i seguenti dati:

- Dati identificativi del Fabbricante
- Modello della macchina
- Tipo di macchina
- Numero di matricola
- Anno e mese di fabbricazione

4. PARTI DELL'APPARECCHIO

Per le parti dell'apparecchio, vedere Fig. 4.1.

1. Interruttore generale
2. Display
3. Manometro pompa
4. Erogatore acqua calda
5. Lancia vapore
6. Lancia turbostream (opzionale)
7. Portafiltro
8. Tasti acqua calda
9. Griglia poggiategge
10. Manopola erogazione vapore
11. Piano scaldatozze




5. COMANDI DELL'APPARECCHIO

Per i comandi dell'apparecchio, vedere Fig. 5.1.

1. Tasto/icona erogazione dose 1 
2. Tasto/icona erogazione dose 2 
3. Tasto/icona erogazione dose 3 
4. Tasto/icona erogazione dose 4 
5. Tasto/icona erogazione continua ...
6. Tasto Flush ●●● (vedere par. 6.5, manuale integrale)
7. Icona menu  (solo sul display servizi)

5.1 TASTI ACQUA CALDA

Per i tasti acqua calda, vedere Fig. 5.2.

1. Tasto acqua calda dose 1 
2. Tasto acqua calda dose 2 
3. Tasto acqua calda dose 3 

5.2 SELETTORE TURBOSTEAM

Per il selettore turbostream, vedere Fig. 5.3.

1. Latte caldo
2. Latte montato (livello minimo di montatura)
3. Latte montato (livello intermedio di montatura)
4. Latte montato (livello massimo di montatura)

5.3 ICONE DISPLAY

Per le informazioni relative alle icone del display, consultare il manuale integrale.

6. USO

Per le informazioni relative all'utilizzo dell'apparecchio, consultare il manuale integrale.

7. PROGRAMMAZIONE

Per le informazioni relative alla programmazione dell'apparecchio, consultare il manuale integrale.

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

AVVERTENZA: Le operazioni che richiedono l'utilizzo di prodotti per la pulizia devono essere eseguite utilizzando prodotti originali della linea Service Line (vedere Fig. 8.1). L'utilizzo di qualsiasi altro prodotto potrebbe compromettere l'idoneità dei materiali a contatto con gli alimenti.

Per le informazioni relative alla pulizia e alla manutenzione dell'apparecchio, consultare il manuale integrale.

9. SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

AVVERTENZA: L'apparecchio deve essere oggetto di raccolta differenziata secondo quanto stabilito dalla normativa vigente.

Per la messa fuori servizio definitiva dell'apparecchio attenersi a quanto sotto indicato, nel rispetto del D. lgs. 49/2014 che ha recepito la seconda direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE).

Lo smaltimento dell'apparecchio è organizzato e gestito dal Fabbricante. Per disfarsi dell'apparecchio, contattare il Fabbricante e seguire il sistema che quest'ultimo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.

Lo smaltimento abusivo dell'apparecchio da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



10. ANOMALIE E GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
L'apparecchio non funziona e i display (2 - Fig. 4.1) sono spenti.	Interruzione energia elettrica.	Verificare la presenza dell'alimentazione elettrica. Verificare la posizione dell'interruttore generale (1 - Fig. 4.1).
Perdita di acqua dal portafiltro (7- Fig. 4.1).	La guarnizione del gruppo erogazione è sporca di caffè.	Pulire con lo spazzolino in dotazione.
Tempo di erogazione caffè troppo breve.	Caffè macinato troppo grosso.	Restringere la macinatura del caffè.
	Caffè troppo vecchio.	Sostituire il caffè.
Il caffè scende a gocce.	I fori del filtro sono otturati o il foro di uscita del caffè sul portafiltro (7 - Fig. 4.1) è sporco.	Pulire i fori del filtro o il foro di uscita del caffè.
	Caffè macinato troppo fine.	Allargare la macinatura del caffè.
Perdita di acqua sotto l'apparecchio.	Il pozzetto di scarico è intasato.	Pulire il pozzetto di scarico.
	Il foro della bacinella di scarico è otturato.	Pulire il foro della bacinella di scarico.
L'apparecchio è caldo ma non eroga caffè.	Il rubinetto di rete o il rubinetto addolcitore sono chiusi.	Aprire i rubinetti.
L'autolivello rimane in funzione.	Assenza di acqua in rete.	Attendere il ritorno dell'acqua nella rete o contattare un tecnico per il suo ripristino.

ATTENZIONE: Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza.

10.1 SEGNALAZIONI DI STATO

Per le informazioni relative alle segnalazioni di stato dell'apparecchio, consultare il manuale integrale.

11. DATI TECNICI

Per i dati tecnici, vedere Fig. 11.1.

NOTA: Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

CONTENTS

1. Important safety measures.....	14
2. Introduction	16
2.1 Aim of this manual.....	16
2.2 How to read this manual	16
2.3 General rules for using the appliance	16
3. Safety labels and symbols	17
3.1 Identification plate	17
4. Parts of the appliance.....	17
5. Appliance commands	17
5.1 Hot water buttons	17
5.2 Turbosteam selector	17
5.3 Display icons.....	17
6. Use.....	18
7. Programming.....	18
8. Cleaning and maintenance.....	18
9. Disposing of the appliance.....	18
10. Malfunctions and faults.....	19
10.1 Status indications.....	19
11. Technical data.....	19

1. IMPORTANT SAFETY MEASURES

Read the entire contents of this manual carefully before using the appliance.

Make sure this manual is available to all personnel authorised to use the appliance.

NB: The manufacturer disclaims all responsibility for harm to people or damage to property resulting from failure to respect the safety rules.

USING THE APPLIANCE

- The appliance is designed solely for the preparation of espresso coffee and hot drinks with hot water or steam, and for pre-heating the cups. Any other type of use must be considered incorrect and therefore dangerous.
- This appliance is intended for professional use only.
- The appliance must only be used by professional personnel suitably trained with regards the safety and hygiene aspects linked to its correct use.
- Do not use the appliance for purposes other than those intended.
- Take care not to scald yourself with water/steam jets or by using the appliance incorrectly.
- Water, steam and coffee dispensing may lead to scalding.
- Do not bring your hands or other body parts close to the coffee and hot water dispensing groups, or the steam delivery wands.
- Do not remove the portafilter while the appliance is dispensing.
- Some parts of the appliance can reach high temperatures, so it is necessary to adopt the utmost care when approaching and working on these areas. These parts are marked with the relative symbol (see ch.3).
- Do not touch the hot surfaces of the appliance.
- The appliance is not intended for use by persons (including children up to the age of 8) with reduced physical, mental or sensory capabilities, or with insufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by someone responsible for their safety or have been instructed by that person on how to use the appliance.
- When children over the age of 8 are using the appliance, they must be supervised to ensure it is not used in an incorrect or dangerous manner.
- Children must not be allowed to play with the appliance.

- The use of the appliance by minors (with or without adult supervision) must not contradict local regulations governing work relations.
- The cleaning and maintenance of the appliance is the responsibility of suitably trained professional personnel, and must not be carried out by unsupervised children.
- Do not leave the appliance unsupervised while it is operating.
- Only use the appliance in indoor places protected from the elements. Do not use it outdoors.
- Do not leave the appliance exposed to the elements (rain, sunlight, frost).
- If the appliance is stored in rooms where the temperature may fall below freezing point, drain the water heater and the water circulation pipes.
- The cup-warmer plate must only be used to hold the cups and glasses required when using the appliance.
- Drain the cups thoroughly before putting them on the cup-warmer plate.
- No other objects must be placed on the cup-warmer plate.
- Do not cover the appliance and/or cup-warmer with tea towels or any other objects.
- Do not immerse the cable or the body of the machine in water or any other liquid.
- The use of accessories not approved by the manufacturer may cause fire, electric shock or personal injury.
- Before turning off the main switch, make sure the appliance itself is switched off.
- Do not pull on the cable and do not touch it with wet hands.
- Do not operate the appliance with wet hands or bare feet.
- To reduce the risk of injury, do not leave the cable hanging over the edge of the table or counter as children might pull on it or trip over it accidentally.
- Do not position the supply cable in hazardous areas.
- In the event of a fire, use carbon dioxide (CO₂) extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.
- Noise: weighted sound pressure level: 78.5 dB(A) ± 2.5 dB.
- Have the protection and safety devices checked and tested by qualified, authorised personnel at regular intervals.
- Keep the safety labels clean and fully legible.
- Replace worn, illegible labels with identical new ones in the same positions.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- The device may only be installed in places where its use and maintenance is reserved for qualified personnel.
- Equipment that requires supervision for its use should only be installed in places where it can be supervised by qualified personnel.
- The appliance must be placed on a flat, stable surface at a minimum distance of 20 mm from walls. Furthermore, it must be installed considering that the highest supporting surface (cup-warmer plate) is at a height of no less than 1.2 m.
- The ambient temperature must be between 10 and 32 °C (50 and 90 °F).
- Do not install in rooms (e.g. kitchens) where cleaning with water jets is required.
- Do not install the device at an altitude above 2000 metres.
- A device must be installed to ensure disconnection from the mains, with a contact opening distance such that the mains is completely disconnected under over-voltage category III conditions, and leakage current protection of 30 mA.
- This disconnection device must be provided in the power supply network in accordance with the installation regulations.
- The hydraulic connections must be made in compliance with the hygiene, hydraulic safety and anti-pollution regulations in force in the country of installation.

CLEANING THE APPLIANCE

- Switch the appliance off and leave it to cool down before cleaning its outer parts.
- Do not use powerful water jets on the appliance, nor immerse it either totally or partially.
- Only use cleaning products that will not damage the materials in contact with foodstuffs.
- Clean the outer part and accessories with a damp cloth, then dry with a non-abrasive dry cloth. Do not use products that contain ammonia or abrasives.
- Do not spray liquids into the hollows in the body panels.
- The appliance must undergo the cleaning and maintenance tasks explained in this manual, with the frequency indicated.
- For more information about the cleaning of the appliance, refer to chapter 8.

IN THE EVENT OF A LONG PERIOD OF NON-USE

If the appliance is to be left unused for a long time (e.g. if the business remains closed for several days):

1. carry out the cleaning tasks that require the appliance to be powered (see chapter 8);
2. turn off the appliance and then the main switch;
3. carry out the cleaning tasks that do not require the appliance to be powered (see chapter 8);
4. turn off the water supply tap.

IN THE EVENT OF A FAULT

- If the appliance is malfunctioning, switch it off and turn off the main switch, then contact the technical support service.
- If the power cable gets damaged, switch off the appliance and order a replacement from the technical support service.
- If repairs are needed, always contact the technical support service and request the use of original spare parts. Failure to respect these indications may jeopardise the condition and safety of the appliance and therefore annul the warranty.

IMPROPER USE OF THE APPLIANCE

- Any form of use of the appliance that is not envisaged in this manual must be considered incorrect and therefore dangerous.
- The manufacturer cannot be held responsible for any injury or damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.
- Failure to respect the indications given in this manual may jeopardise the condition and safety of the appliance and therefore annul the warranty.

2. INTRODUCTION

2.1 AIM OF THIS MANUAL

The appliance described in this Use and Maintenance manual is the **M40** coffee-making machine, available in the following versions:

- DT2
- DT3

The manufacturer of the appliance is:

Cimbali Group S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco (MI), Italy

This manual provides information reserved for personnel authorised to use the appliance (standard use and maintenance).

2.2 HOW TO READ THIS MANUAL

The manual is divided into chapters and paragraphs. Each paragraph is a sub-level of the relative chapter. References to titles or paragraphs are indicated with the abbreviation ch. or par., followed by the relative number. For example: "ch.2" or "par.2.1".

The figures in this manual are progressively numbered in relation to the specific chapter - e.g. figure 1.3 is the third figure of the first chapter. The references to the figures are indicated with the abbreviation Fig., followed by the relative number. For example: "Fig.1.3". The components indicated in the figures are referred to with letters or numbers, depending on the case in question. For example, a reference to component C in figure 2 of chapter 3 will appear as: "see C - Fig.3.2", or simply "(C - Fig.3.2)".

ATTENTION: the pictures in this manual are intended as a general indication. The real components may vary from those shown. If in doubt, contact the technical support service.

Apart from instructions for use and maintenance, this manual also contains safety information that calls for special attention. This information is highlighted as follows:

DANGER: failure to respect the indication leads to a situation of imminent risk which, if not avoided, will cause immediate death or serious/permanent injury.

WARNING: failure to respect the indication leads to a situation of potential risk which, if not avoided, may cause death or serious health consequences.

ATTENTION: failure to respect the indication leads to a situation of potential risk which, if not avoided, may cause slight damage to the appliance.

NB: provides additional information (on top of the previous safety instructions and messages).

2.3 GENERAL RULES FOR USING THE APPLIANCE

Before using the appliance, read the warnings and instructions in this manual carefully as they provide important information concerning its safety and correct hygienic use.



ATTENTION: The water in the water heater must be changed at least once a day.

ATTENTION: Keep this manual for future consultation.

WARNING: Installation, disassembly, adjustments and safety checks must only be carried out by qualified and authorised technical personnel.

3. SAFETY LABELS AND SYMBOLS

WARNING: Keep the safety labels (see Fig. 3.1) clean and fully legible. Replace worn, illegible labels with identical new ones in the same positions.

Symbol	Description
	ATTENTION: electricity hazard
	ATTENTION: hot surface Adopt the maximum caution when approaching and working in areas where this symbol is displayed.

3.1 IDENTIFICATION PLATE

The identification plate (see Fig. 3.1) is attached directly to the appliance.

ATTENTION: Do not remove the identification plate. If the plate gets damaged and/or is no longer legible, contact the technical support service.

The identification plate shows the following data:

- Manufacturer's details
- Machine model
- Type of machine
- Serial number
- Year and month of manufacture






4. PARTS OF THE APPLIANCE

For the parts of the appliance, see Fig. 4.1.

1. Main switch
2. Display
3. Pump pressure gauge
4. Hot water dispenser
5. Steam wand
6. Turbosteam wand (optional)
7. Portafilter
8. Hot water buttons
9. Cup-holder grille
10. Steam delivery knob
11. Cup-warmer plate




5. APPLIANCE COMMANDS

For the appliance commands, see Fig. 5.1.

1. Dispensing dose 1 button/icon 
2. Dispensing dose 2 button/icon 
3. Dispensing dose 3 button/icon 
4. Dispensing dose 4 button/icon 
5. Continuous dispensing button/icon ...
6. Flush button ●●● (see par. 6.5, integral manual)
7. Menu icon  (on services display only)

5.1 HOT WATER BUTTONS

For hot water buttons, see Fig. 5.2.

1. Hot water dose 1 button 
2. Hot water dose 2 button 
3. Hot water dose 3 button 

5.2 TURBOSTEAM SELECTOR

For the turbosteam selector, see Fig. 5.3.

1. Hot milk
2. Frothed milk (minimum frothing level)
3. Frothed milk (intermediate frothing level)
4. Frothed milk (maximum frothing level)

5.3 DISPLAY ICONS

For information relating to display icons, please refer to the integral manual.

6. USE

For information regarding the use of the appliance, please refer to the integral manual.

7. PROGRAMMING

For information on programming the appliance, please refer to the integral manual.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

WARNING: Operations requiring the use of cleaning products must be carried out using original Service Line products (see Fig. 8.1). Use of any other product could affect the suitability of materials for food contact.

For information on cleaning and maintenance of the appliance, see the integral manual.

9. DISPOSING OF THE APPLIANCE

WARNING: The appliance must be subjected to separated waste collection, as required by the regulations in force.

The appliance must be decommissioned at the end of its service life in accordance with the directions given below to comply with Italian Legislative Decree 49/2014, which incorporates the second Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

The disposal of the appliance is organised and managed by the manufacturer. To dispose of the appliance, contact the manufacturer and follow the procedure defined by the latter to permit the separated collection of the parts at the end of their working life.

The separated collection of the appliance for subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps avoid possible harm to the environment and to health, and also promotes the re-use and/or recycling of the materials it contains.

Improper disposal of the appliance by the user may incur the penalties envisaged by applicable legislation.



10. MALFUNCTIONS AND FAULTS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance is not working and the displays (2 - Fig. 4.1) are OFF.	No electrical power.	Make sure the mains supply is turned on. Make sure the main switch is ON (1 - Fig. 4.1).
Water leakage from the portafilter (7 - Fig. 4.1).	There is coffee on the dispensing group gasket.	Clean it, using the small brush supplied.
Coffee dispensing time too short.	Coffee ground too coarsely.	Reduce the spacing between the burrs.
	The coffee is too old.	Replace the coffee.
The coffee emerges in drips.	The filter holes are clogged, or the coffee outlet hole in the portafilter (7 - Fig. 4.1) is dirty.	Clean the filter holes or the coffee outlet hole.
	Coffee ground too finely.	Increase the spacing between the burrs.
Water leaking under the appliance.	Clogged drain sump.	Clean the drain sump.
	Clogged drip tray hole.	Clean the drip tray hole.
The appliance is hot, but does not dispense coffee. The self-levelling device continues working.	Mains tap or water softener tap closed.	Turn on the taps.
	No mains water.	Wait until mains water delivery has resumed, or contact a technician to resolve the issue.

ATTENTION: If the problem persists, contact the technical support service.

10.1 STATUS INDICATIONS

For information on appliance status alerts, please refer to the integral manual.

11. TECHNICAL DATA

For technical data, see Fig. 11.1.

NB: The manufacturer reserves the right to make changes or improvements without prior notice.

SOMMAIRE

1. Consignes de sécurité importantes	20
2. Introduction	22
2.1 But du manuel	22
2.2 Comment lire le manuel	22
2.3 Règles générales pour l'utilisation de l'appareil	22
3. Étiquettes et symboles de sécurité	23
3.1 Plaque signalétique	23
4. Éléments de l'appareil	23
5. Commandes de l'appareil	23
5.1 Touches d'eau chaude	23
5.2 Sélecteur Turbosteam	23
5.3 Icônes de l'afficheur	23
6. Utilisation	24
7. Programmation	24
8. Nettoyage et entretien	24
9. Élimination de l'appareil	24
10. Anomalies et pannes	25
10.1 Signalisations d'état	25
11. Données techniques	25

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lire attentivement l'ensemble du contenu de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.

Mettre ce manuel à la disposition de tout le personnel autorisé à utiliser l'appareil.

REMARQUE : Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens dus au non-respect des règles de sécurité.

UTILISATION DE L'APPAREIL

- L'appareil est uniquement destiné à la préparation de café expresso et de boissons chaudes à l'aide d'eau chaude ou de vapeur, ainsi qu'au préchauffage des tasses. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et donc dangereuse.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel professionnel ayant reçu une formation adéquate sur les aspects de sécurité et d'hygiène liés à son utilisation correcte.
- Ne pas utiliser l'appareil à d'autres fins que celles prévues.
- Veiller à ne pas vous ébouillanter avec les jets d'eau ou de vapeur ou en utilisant l'appareil de manière inappropriée.
- Les distributions d'eau, de vapeur et de café peuvent provoquer des brûlures.
- Ne pas approcher les mains ou d'autres parties du corps des groupes de distribution de café et d'eau chaude ou des tuyaux de distribution de vapeur.
- Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.
- L'appareil comporte des zones à température élevée dont il faut s'approcher et qu'il faut utiliser avec une extrême prudence. Les zones présentant ce danger sont signalées par le symbole approprié (voir chap. 3).
- Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants jusqu'à l'âge de 8 ans) dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont réduites ou dont l'expérience et/ou les compétences sont insuffisantes, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient reçu des instructions de cette personne concernant l'utilisation de l'appareil.
- Lorsque l'appareil est utilisé par des enfants de plus de 8 ans, surveiller les opérations afin d'éviter une utilisation inappropriée ou dangereuse de l'appareil.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil par des enfants, avec ou sans la surveillance d'un adulte, ne doit pas contrevenir aux réglementations locales régissant les relations de travail.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil, qui doivent être effectués par du personnel professionnel dûment formé, ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance adéquate.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Ne pas utiliser l'appareil qu'à l'intérieur et à l'abri des intempéries. Ne pas l'utiliser à l'extérieur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux intempéries (pluie, soleil ou gel).
- Si l'appareil est stocké dans des locaux où la température peut descendre en dessous du point de congélation, vider la chaudière et les tuyaux de circulation d'eau.
- Ne placer que des tasses et des verres pour le service de l'appareil sur le plateau chauffe-tasses.
- Bien égoutter les tasses avant de les placer sur le plateau chauffe-tasses.
- Aucun autre objet ne peut être placé sur le plateau chauffe-tasses.
- Ne pas couvrir l'appareil et/ou le chauffe-tasses avec un torchon ou d'autres éléments de couverture.
- Ne pas plonger le câble ou le corps de l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer un incendie, une électrocution ou des blessures.
- Avant de couper l'interrupteur principal, s'assurer que l'appareil est éteint.
- Ne pas tirer sur le câble de l'appareil et ne pas le toucher avec des mains mouillées.
- Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou les pieds nus.
- Pour réduire les risques de blessures, ne pas laisser le cordon pendre des tables ou des comptoirs, car les enfants pourraient tirer dessus ou trébucher involontairement.
- Ne pas placer le cordon d'alimentation dans des zones dangereuses.
- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs au dioxyde de carbone (CO₂). Ne pas utiliser d'extincteurs à eau ou à poudre.
- Bruit : niveau de pression acoustique pondéré : 78,5 dB(A) ± 2,5 dB.
- L'intégrité et le bon fonctionnement des protections et des dispositifs de sécurité doivent être vérifiés périodiquement par du personnel qualifié et habilité.
- Conserver les étiquettes de sécurité propres et parfaitement lisibles.
- Remplacer les étiquettes détériorées par des étiquettes équivalentes et les repositionner au même endroit.

EXIGENCES D'INSTALLATION

- L'appareil doit être installé uniquement dans des endroits où son utilisation et son entretien sont réservés à du personnel qualifié.
- Les appareils dont l'utilisation nécessite une surveillance doivent être installés uniquement dans des endroits où ils peuvent être vérifiés par du personnel qualifié.
- L'appareil doit être placé sur une surface plane et stable, à une distance minimale de 20 mm des murs. De plus, il doit être installé avec la surface d'appui la plus élevée (surface chauffe-tasses) à une hauteur d'au moins 1,2 m.
- La température ambiante doit être comprise entre 10 °C et 32 °C (50 °F et 90 °F).
- Ne pas installer dans des pièces (par exemple, cuisines) où un nettoyage au jet d'eau est prévu.
- Ne pas installer l'appareil à une altitude supérieure à 2000 mètres.
- Il faut installer un dispositif qui assure la déconnexion du réseau électrique, avec une distance d'ouverture des contacts telle que le réseau soit complètement déconnecté dans des conditions de surtension de catégorie III, et une protection contre le courant de fuite de 30 mA.
- Ce dispositif de déconnexion doit être prévu dans le réseau d'alimentation électrique conformément aux règles d'installation.
- Effectuer les raccordements hydrauliques en respectant les règles d'hygiène, de sécurité hydraulique et de lutte contre la pollution en vigueur dans le pays d'installation.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

- Éteindre l'appareil et le laisser refroidir avant de nettoyer ses éléments externes.
- Ne pas soumettre l'appareil à de forts jets d'eau ou à une immersion partielle ou totale.
- Pour le nettoyage de l'appareil, n'utiliser que des produits garantissant l'aptitude des matériaux au contact avec les denrées alimentaires.
- Nettoyer la carrosserie et les accessoires avec un chiffon humide, puis sécher avec un chiffon sec et non abrasif. Ne pas utiliser de produits contenant de l'ammoniaque ou des abrasifs.
- Ne pas vaporiser de liquides dans les rainures des panneaux de la carrosserie.
- L'appareil doit être soumis aux procédures de nettoyage et d'entretien prescrites, conformément aux procédures et aux intervalles indiqués dans le présent manuel.
- Pour plus d'informations sur le nettoyage de l'appareil, consulter le chap. 8.

EN CAS D'INACTIVITÉ PROLONGÉE

En cas d'inactivité prolongée (par exemple lors de la fermeture du commerce pendant plusieurs jours consécutifs) :

1. effectuer les opérations de nettoyage qui nécessitent l'alimentation de l'appareil (voir chap. 8) ;
2. éteindre l'appareil et couper l'interrupteur général ;
3. effectuer les opérations de nettoyage qui ne nécessitent pas l'alimentation de l'appareil (voir chap. 8) ;
4. fermer le robinet d'alimentation en eau.

EN CAS DE PANNE DE L'APPAREIL

- En cas de dysfonctionnement, éteindre l'appareil, couper l'interrupteur principal et contacter le service d'assistance.
- Si le câble de raccordement électrique est endommagé, éteindre l'appareil et contacter le service d'assistance pour le remplacer.
- Pour toute réparation, contacter uniquement le service d'assistance et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Le non-respect de cette prescription peut compromettre l'intégrité et la sécurité de l'appareil et entraîner la perte des droits à la garantie.

UTILISATION INAPPROPRIÉE DE L'APPAREIL

- Toute utilisation de l'appareil non couverte par ce manuel est considérée comme inappropriée et donc dangereuse.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable.
- Le non-respect des indications de ce manuel peut compromettre l'intégrité et la sécurité de l'appareil et entraîner la perte des droits à la garantie.

2. INTRODUCTION

2.1 BUT DU MANUEL

L'appareil faisant l'objet de ce manuel d'utilisation et d'entretien est la machine à café professionnelle **M40**, disponible dans les versions suivantes.

- DT2;
- DT3;

Le fabricant de l'appareil est :

Cimbali Group S.p.A.

Via A. Manzoni, 17

20082 Binasco (MI), Italie

Le manuel fournit des informations réservées au personnel autorisé à interagir avec l'appareil en ce qui concerne son utilisation et son entretien de base.

2.2 COMMENT LIRE LE MANUEL

Le manuel est divisé en chapitres et paragraphes. Chaque paragraphe est un sous-niveau du chapitre auquel il appartient. Les références aux titres ou aux paragraphes sont signalées par l'abréviation « chap. » ou « par. » suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

Les figures de ce manuel sont numérotées consécutivement selon le chapitre concerné, par exemple la figure 1.3 est la troisième figure du premier chapitre. Les références aux figures sont signalées par l'abréviation « Fig. » suivie du numéro correspondant. Exemple : « Fig. 1.3 ». Les composants représentés dans les figures sont marqués par des lettres ou des chiffres, selon le cas. Une référence au composant C dans la figure 2 du chapitre 3 est indiquée par la mention : « voir C - Fig. 3.2 » ou simplement « (C - Fig. 3.2) ».

ATTENTION : Les figures présentes dans ce manuel sont indicatives. Les composants réels peuvent différer de ceux représentés. En cas de doute, contacter le service d'assistance.

Outre les instructions d'utilisation et d'entretien, ce manuel contient des informations relatives à la sécurité qui requièrent une attention particulière. Ces informations sont signalées par les symboles décrits ci-dessous.

DANGER : Le non-respect de l'indication implique une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort instantanée ou des dommages graves ou permanents.

AVERTISSEMENT : Le non-respect de l'indication implique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION : Le non-respect de l'indication implique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages mineurs à l'appareil.

REMARQUE : Fournit des informations complémentaires aux instructions et aux messages de sécurité qui précèdent.

2.3 RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Lire attentivement les avertissements et les instructions de ce manuel avant d'utiliser l'appareil, car ils fournissent des informations importantes concernant la sécurité et le respect des bonnes pratiques d'hygiène lors de l'utilisation de l'appareil.



ATTENTION : L'eau de la chaudière doit être changée au moins une fois par jour.

ATTENTION : Conserver ce manuel pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT : L'installation, le démontage, les réglages et les contrôles de sécurité ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et habilité.

3. ÉTIQUETTES ET SYMBOLES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT : Conserver les étiquettes de sécurité (voir Fig. 3.1) propres et parfaitement lisibles. Remplacer les étiquettes détériorées par des étiquettes équivalentes et les repositionner au même endroit.

Symbole	Description
	ATTENTION : danger - électricité
	ATTENTION : surface chaude Approcher et utiliser avec une extrême prudence les zones marquées de ce symbole.

3.1 PLAQUE SIGNALÉTIQUE

La plaque signalétique (voir Fig. 3.1) est apposée directement sur l'appareil.

ATTENTION : Ne pas retirer la plaque signalétique. En cas de plaque signalétique détériorée et/ou devenue illisible, contacter le service d'assistance.

La plaque signalétique indique les données suivantes :

- Données d'identification du fabricant
- Modèle de la machine
- Type de machine
- Numéro de série
- Année et mois de fabrication






4. ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

Pour les éléments de l'appareil, voir Fig. 4.1.

1. Interrupteur général
2. Afficheur
3. Manomètre pompe
4. Tuyau d'eau chaude
5. Lance vapeur
6. Tuyau Turbosteam (en option)
7. Porte-filtre
8. Touches d'eau chaude
9. Grille repose-tasses
10. Bouton de distribution de vapeur
11. Plan chauffe-tasses




5. COMMANDES DE L'APPAREIL

Pour les commandes de l'appareil, voir Fig. 5.1.

1. Touche/icône distribution dose 1 
2. Touche/icône distribution dose 2 
3. Touche/icône distribution dose 3 
4. Touche/icône distribution dose 4 
5. Touche/icône distribution continue ...
6. Touche Flush ●●● (voir par. 6.5, manuel complet)
7. Icône du menu  (uniquement sur l'afficheur des services)

5.1 TOUCHES D'EAU CHAUDE

Pour les touches d'eau chaude, voir Fig. 5.2.

1. Touche eau chaude dose 1 
2. Touche eau chaude dose 2 
3. Touche eau chaude dose 3 

5.2 SÉLECTEUR TURBOSTEAM

Pour le sélecteur turbosteam, voir Fig. 5.3.

1. Lait chaud
2. Mousse de lait (niveau minimum de mousse)
3. Mousse de lait (niveau intermédiaire de mousse)
4. Mousse de lait (niveau maximum de mousse)

5.3 ICÔNES DE L'AFFICHEUR

Pour les informations relatives aux icônes de l'afficheur, consulter le manuel complet.

6. UTILISATION

Pour les informations relatives à l'utilisation de l'appareil, consulter le manuel complet..

7. PROGRAMMATION

Pour les informations relatives à la programmation de l'appareil, consulter le manuel complet..

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

AVERTISSEMENT : Les opérations qui nécessitent l'utilisation de produits de nettoyage doivent être effectuées avec des produits originaux de la Ligne Service (voir Fig. 8.1). L'utilisation de tout autre produit pourrait compromettre l'aptitude des matériaux au contact alimentaire.

Pour les informations relatives au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, consulter le manuel complet.

9. ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

AVERTISSEMENT : L'appareil doit être collecté séparément conformément à la réglementation en vigueur.

Pour la mise hors service définitive de l'appareil, suivre les instructions ci-dessous, conformément au décret législatif 49/2014, qui a mis en œuvre la deuxième directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

L'élimination de l'appareil est organisée et gérée par le fabricant. Pour la mise au rebut de l'appareil, contacter le fabricant et suivre le système qu'il a adopté pour permettre la collecte séparée de l'appareil en fin de vie.

La collecte sélective correcte de l'appareil mis au rebut en vue de son recyclage, de son traitement et de son élimination dans le respect de l'environnement permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux à partir desquels l'appareil a été fabriqué.

L'élimination abusive de l'appareil par le détenteur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.



10. ANOMALIES ET PANNES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas et les afficheurs (2 - Fig. 4.1) sont éteints.	Coupure d'électricité.	Vérifier la présence de l'alimentation électrique. Vérifier la position de l'interrupteur général (1 - Fig. 4.1).
Fuite d'eau au niveau du porte-filtre (7 - Fig. 4.1).	Le joint du groupe de distribution est sale de café.	Nettoyer avec la brosette fournie.
Temps de distribution du café trop court.	Le café est moulu trop gros.	Régler une mouture de café plus fine.
	Café trop vieux.	Remplacer le café.
Le café coule goutte à goutte.	Les orifices du filtre sont bouchés ou l'orifice de sortie du café sur le porte-filtre (7 - Fig. 4.1) est sale.	Nettoyer les orifices du filtre ou l'orifice de sortie du café.
	Le café est moulu trop fin.	Régler une mouture de café plus grosse.
Fuite d'eau sous l'appareil.	La bouche d'évacuation est engorgée.	Nettoyer la bouche d'évacuation.
	Le trou du tiroir d'évacuation est bouché.	Nettoyer le trou du tiroir d'évacuation.
L'appareil est chaud mais ne distribue pas de café. Le niveau automatique reste en fonction.	Le robinet du réseau de distribution ou le robinet de l'adoucisseur sont fermés.	Ouvrir les robinets.
	Absence d'eau dans réseau de distribution.	Attendre le retour de l'eau dans le réseau ou contacter un technicien pour la rétablir.

ATTENTION : Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.

10.1 SIGNALISATIONS D'ÉTAT

Pour les informations relatives aux signaux d'état de l'appareil, consulter le manuel complet.

11. DONNÉES TECHNIQUES

Pour les données techniques, voir Fig. 11.1.

REMARQUE : Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans préavis.

INHALT

1. Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	26
2. Einleitung.....	28
2.1 Zweck des Handbuchs.....	28
2.2 Lesen des Handbuchs	28
2.3 Allgemeine Regeln für den Gebrauch des Geräts	28
3. Sicherheitsaufkleber und -symbole.....	29
3.1 Kennschild.....	29
4. Teile des Geräts.....	29
5. Steuerungen des Geräts	29
5.1 Heißwassertasten	29
5.2 Turbosteam-Wähler	29
5.3 Displaysymbole.....	29
6. Gebrauch	30
7. Programmierung	30
8. Reinigung und Wartung.....	30
9. Entsorgen des Geräts	30
10. Störungen und Fehler	31
10.1 Statusmeldungen	31
11. Technische Daten.....	31

1. WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Lesen Sie den gesamten Inhalt dieses Handbuchs sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Stellen Sie dieses Handbuch allen Mitarbeitern zur Verfügung, die zur Bedienung des Geräts berechtigt sind.

HINWEIS: Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf die Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

GEBRAUCH DES GERÄTS

- Das Gerät ist nur für die Zubereitung von Espresso und warmen Getränken mittels Heißwasser oder Dampf und für die Vorwärmung der Tassen vorgesehen. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten und daher gefährlich.
- Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät darf ausschließlich durch sachkundiges Personal verwendet werden, das über die Sicherheits- und Hygieneaspekte im Zusammenhang mit seinem korrekten Gebrauch entsprechend geschult wurde.
- Das Gerät nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke verwenden.
- Darauf achten, sich nicht mit Wasser- oder Dampfstrahlen oder durch die unsachgemäße Verwendung des Geräts zu verbrühen.
- Die Abgabe von Wasser, Dampf und Kaffee kann Verbrennungen verursachen.
- Hände oder andere Körperteile nicht in die Nähe der Kaffee- und Heißwasserausgabevorrichtungen oder der Dampfabgabelenzen halten.
- Den Filterhalter/Siebträger während der Abgabe nicht entfernen.
- Das Gerät weist Bereiche mit hoher Temperatur auf, bei denen äußerste Vorsicht bei der Annäherung und beim Hantieren geboten ist. Die Bereiche mit dieser Gefahr sind durch das entsprechende Symbol gekennzeichnet (siehe Kap. 3).
- Die heißen Oberflächen des Geräts nicht berühren.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern unter 8 Jahren) mit eingeschränkten, körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder ungenügender Erfahrung bzw. Kenntnissen bestimmt, es sei denn sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und von dieser in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen.
- Während des Gebrauchs des Geräts durch Kinder über 8 Jahren die Vorgänge beaufsichtigen, um unsachgemäßen oder gefährlichen Gebrauch zu vermeiden.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Benutzung des Geräts durch Minderjährige, mit oder ohne Aufsicht durch einen Erwachsenen, darf nicht gegen die örtlichen Arbeitsschutzbestimmungen verstoßen.
- Die Reinigung und die Wartung des Geräts, die durch entsprechend geschultes, sachkundiges Personal vorgesehen ist, darf von Kindern nicht ohne angemessene Aufsicht durchgeführt werden.
- Das Gerät während seines Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät ausschließlich in geschlossenen Räumen, geschützt vor Witterungseinflüssen benutzen. Nicht im Freien verwenden.
- Das Gerät nicht den Witterungsbedingungen (Regen, Sonne oder Frost) aussetzen.
- Wenn das Gerät in Räumen gelagert wird, in denen die Temperatur unter den Gefrierpunkt sinken kann, den Kessel und die Leitungen des Wasserkreislaufs leeren.
- Auf der Tassenwärmerfläche nur Espressotassen, Tassen und Gläser für den Betrieb des Geräts abstellen.
- Die Tassen sorgfältig abtropfen lassen, bevor sie auf die Tassenwärmerfläche gestellt werden.
- Das Abstellen anderer Gegenstände auf der Tassenwärmerfläche ist nicht zulässig.
- Das Gerät und/oder den Tassenwärmer nicht mit einem Geschirrtuch oder sonstigen Abdeckelementen abdecken.
- Das Kabel oder das Gehäuse des Geräts nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten tauchen.
- Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wurde, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Körperverletzungen führen.
- Stellen Sie vor dem Ausschalten des Hauptschalters sicher, dass das Gerät ausgeschaltet wurde.
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel des Geräts und berühren Sie es mit nassen Händen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder barfuß in Betrieb.
- Um die Verletzungsgefahr zu verringern, lassen Sie das Kabel nicht von Tischen oder Theken baumeln, da Kinder unbeabsichtigt daran ziehen oder darüber stolpern könnten.
- Bringen Sie das Netzkabel nicht in gefährlichen Bereichen an.
- Verwenden Sie im Brandfall Kohlendioxid-Feuerlöscher (CO₂). Verwenden Sie kein Wasser und keine Pulverfeuerlöscher.
- Geräuschentwicklung: bewerteter Schalldruckpegel: 78,5 dB(A) ± 2,5 dB.
- Die Intaktheit und die einwandfreie Funktion der Schutzeinrichtungen und der Sicherheitsvorrichtungen muss regelmäßig durch befugtes Fachpersonal überprüft werden.

- Halten Sie die Sicherheitsaufkleber sauber und einwandfrei lesbar.
- Ersetzen Sie beschädigte Aufkleber durch gleichwertige und bringen Sie sie wieder an der gleichen Stelle an.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

- Das Gerät darf nur an Orten installiert werden, an denen es durch Fachpersonal verwendet und gewartet wird.
- Geräte, deren Verwendung überwacht werden muss, dürfen nur an Orten installiert werden, an denen sie von Fachpersonal überwacht werden können.
- Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen Fläche mit einem Mindestabstand von 20 mm zu den Wänden aufgestellt werden. Außerdem muss es mit der höchsten Auflagefläche (Tassenwärmerfläche) in einer Höhe von mindestens 1,2 m installiert werden.
- Die Umgebungstemperatur muss zwischen 10 und 32 °C (50 und 90 °F) liegen.
- Nicht in Räumen (z. B. Küchen) installieren, in denen eine Reinigung mit Wasserstrahlen erforderlich ist.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einer Höhe von über 2000 Metern.
- Es muss eine Vorrichtung installiert werden, mit denen das Gerät vom Netz getrennt werden kann. Dabei muss der Kontaktöffnungsabstand so bemessen sein, dass das Netz unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III vollständig unterbrochen wird, und der Ableitstromschutz 30 mA beträgt.
- Diese Trennvorrichtung muss im Stromversorgungsnetz gemäß den Installationsvorschriften vorgesehen sein.
- Führen Sie die hydraulischen Anschlüsse unter Beachtung der im Aufstellungsland geltenden Hygiene-, hydraulischen Sicherheits- und Umweltschutzvorschriften aus.

REINIGUNG DES GERÄTS

- Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie seine Außenteile reinigen.
- Setzen Sie das Gerät keinen starken Wasserstrahlen aus und tauchen Sie es weder teilweise noch vollständig ein.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Geräts ausschließlich Produkte, bei denen die Eignung für Materialien für den Kontakt mit Lebensmitteln gewährleistet ist.
- Reinigen Sie das Gehäuse und das Zubehör mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie anschließend mit einem trockenen, nicht scheuernden Tuch nach. Verwenden Sie keine Produkte mit Ammoniak oder Scheuermitteln.
- Spritzen Sie keine Flüssigkeiten in die Hohlräume der Gehäusepaneele.
- Das Gerät muss den vorgeschriebenen Reinigungs- und Wartungsvorgängen gemäß den in diesem Handbuch

angegebenen Verfahren und Intervallen unterzogen werden.

- Für weitere Informationen über die Reinigung des Geräts siehe Kap. 8.

BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG

Bei längerer Nichtbenutzung (zum Beispiel während der Schließung des Betriebs an mehreren aufeinanderfolgenden Tagen):

1. Führen Sie die Reinigungsarbeiten aus, die die Versorgung des Geräts erfordern (siehe Kap. 8);
2. Schalten Sie das Gerät aus und schalten Sie den Hauptschalter ab.
3. Führen Sie die Reinigungsarbeiten aus, die keine Versorgung des Geräts erfordern (siehe Kap. 8);
4. Schließen Sie den Hahn der Wasserversorgung.

BEI EINER STÖRUNG DES GERÄTS

- Bei einer Fehlfunktion das Gerät ausschalten, den Hauptschalter ausschalten und den Kundendienst kontaktieren.
- Bei Beschädigungen am elektrischen Anschlusskabel das Gerät ausschalten und den Kundendienst für seinen Austausch kontaktieren.
- Wenden Sie sich für etwaige Reparaturen ausschließlich an den Kundendienst und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann die Intaktheit und die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und zum Verfall des Garantieanspruchs führen.

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH DES GERÄTS

- Jeder nicht von diesem Handbuch vorgesehene Gebrauch ist als unsachgemäß zu betrachten und damit als gefährlich.
- Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen, fehlerhaften und unangemessenen Gebrauch entstehen.
- Die Nichteinhaltung der Angaben in diesem Handbuch kann die Intaktheit und die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und zum Verfall des Garantieanspruchs führen.

2. EINLEITUNG

2.1 ZWECK DES HANDBUCHS

Das in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebene Gerät ist die professionelle Kaffeemaschine **M40**, die in den folgenden Versionen erhältlich ist.

- **DT2;**
- **DT3;**

Der Hersteller des Geräts ist:

Cimbali Group S.p.A.

Via A. Manzoni, 17

20082 Binasco (MI), Italien

Das Handbuch enthält Informationen zum Gebrauch und zur grundlegenden Wartung des Geräts, die nur für Personal, das zur Bedienung des Geräts berechtigt ist, bestimmt sind.

2.2 LESEN DES HANDBUCHS

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Jeder Abschnitt ist eine Unterebene des entsprechenden Kapitels. Der Verweis auf Titel oder Abschnitte wird mit der Abkürzung Kap. oder Abschn. gefolgt von der jeweiligen Nummer angegeben. Beispiel: „Kap. 2“ oder „Abschn. 2.1“.

Die Abbildung in diesem Handbuch entsprechend dem jeweiligen Kapitel fortlaufend nummeriert, zum Beispiel ist Abbildung 1.3 die dritte Abbildung im ersten Kapitel. Die Verweise auf die Abbildung werden mit der Abkürzung Abb. gefolgt von der jeweiligen Nummer angegeben. Beispiel: „Abb. 1.3“. Die in den Abbildungen angegebenen Bauteile sind je nach Fall mit Buchstaben oder Zahlen gekennzeichnet. Ein Verweis auf Bauteil C in Abbildung 2 des Kapitels 3 wird wie folgt angegeben: „siehe C - Abb. 3.2“ oder einfach „(C - Abb. 3.2)“.

ACHTUNG: Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung. Die tatsächlichen Bauteile können von den dargestellten abweichen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Kundendienst.

Neben zu den Bedienungs- und Wartungsanweisungen enthält dieses Handbuch Sicherheitshinweise, die besondere Aufmerksamkeit erfordern. Diese Informationen sind mit nachstehend beschriebenen Symbolen gekennzeichnet.

GEFAHR: Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht eine unmittelbare Gefahrensituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum sofortigen Tod oder zu schweren oder dauerhaften Schäden führt.

WARNUNG: Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht eine potenzielle Gefahrensituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Gesundheitsschäden führen kann.

ACHTUNG: Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht eine potenzielle Gefahrensituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten Schäden am Gerät führen könnte.

HINWEIS: Enthält zusätzliche Informationen zu den vorherigen Anweisungen und Sicherheitshinweisen.

2.3 ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTS

Bitte lesen Sie die Warnhinweise und Vorschriften in diesem Handbuch vor der Verwendung des Geräts sorgfältig durch, da sie wichtige Hinweise zur Sicherheit und zur Einhaltung der richtigen Hygienepraxis bei der Verwendung des Geräts enthalten.



ACHTUNG: Der Wechsel des Wassers im Kessel muss mindestens einmal pro Tag ausgeführt werden.

ACHTUNG: Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.

WARNUNG: Installation, Demontage, Einstellungen und Sicherheitsüberprüfungen dürfen ausschließlich durch befugtes, technisches Fachpersonal ausgeführt werden.

3. SICHERHEITSaufKLEBER UND -SYMBOLE

WARNUNG: Halten Sie die Sicherheitsaufkleber (siehe Abb. 3.1) sauber und einwandfrei lesbar. Ersetzen Sie beschädigte Aufkleber durch gleichwertige und bringen Sie sie wieder an der gleichen Stelle an.

Symbol	Bezeichnung
	ACHTUNG: gefährliche elektrische Spannung
	ACHTUNG: heiße Oberfläche äußerste Vorsicht bei der Annäherung und beim Hantieren in Bereichen walten lassen, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind.

3.1 KENNSCHILD

Das Kennschild (siehe Abb. 3.1) ist direkt am Gerät angebracht.

ACHTUNG: Das Kennschild nicht entfernen. Wenn das Kennschild beschädigt und/oder nicht mehr lesbar ist, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Auf dem Kennschild sind folgende Daten angeführt:

- Angaben zum Hersteller
- Maschinenmodell
- Maschinentyp
- Seriennummer
- Herstellungsjahr und -monat







4. TEILE DES GERÄTS

Für die Teile des Geräts siehe Abb. 4.1.

1. Hauptschalter
2. Display
3. Pumpenmanometer
4. Heißwasserdüse
5. Dampfplanze
6. Turbostream-Lanze (optional)
7. Filterhalter/Siebträger
8. Heißwassertasten
9. Tassenabstellgitter
10. Dampfabgabeknopf
11. Tassenwärmerfläche




5. STEUERUNGEN DES GERÄTS

Für die Steuerungen des Geräts siehe Abb. 5.1.

1. Taste/Symbol für Abgabe Portion 1 
2. Taste/Symbol für Abgabe Portion 2 
3. Taste/Symbol für Abgabe Portion 3 
4. Taste/Symbol für Abgabe Portion 4 
5. Taste/Symbol für kontinuierliche Abgabe ...
6. Taste Flush  (siehe Abschn. 6.5, vollständige Handbuch)
7. Menüsymbol  (nur am Servicedisplay)

5.1 HEISSWASERTASTEN

Für die Heißwassertasten siehe Abb. 5.2.

1. Heißwasserportionstaste 1 
2. Heißwasserportionstaste 2 
3. Heißwasserportionstaste 3 

5.2 TURBOSTEAM-WÄHLER

Für den Turbostream-Wähler siehe Abb. 5.3.

1. Heiße Milch
2. Aufgeschäumte Milch (niedrigste Aufschäumstärke)
3. Aufgeschäumte Milch (mittlere Aufschäumstärke)
4. Aufgeschäumte Milch (höchste Aufschäumstärke)

5.3 DISPLAYSYMBOLE

Für Informationen zu den Displaysymbolen sehen Sie bitte das vollständige Handbuch ein.

6. GEBRAUCH

Für Informationen zum Gebrauch des Geräts sehen Sie bitte das vollständige Handbuch ein.

7. PROGRAMMIERUNG

Für Informationen zur Programmierung des Geräts sehen Sie bitte das vollständige Handbuch ein.

8. REINIGUNG UND WARTUNG

WARNUNG: Für die Vorgänge, die den Einsatz von Reinigungsprodukten erfordern, müssen die Originalprodukte der Service Line-Serie verwendet werden (siehe Abb. 8.1). Die Verwendung eines anderen Produktes könnte die Eignung der Materialien, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, beeinträchtigen.

Für Informationen zu Reinigung und Wartung des Geräts sehen Sie bitte das vollständige Handbuch ein.

9. ENTSORGEN DES GERÄTS

WARNUNG: Das Gerät muss entsprechend den Bestimmungen der geltenden Vorschriften der getrennten Müllsammlung zugeführt werden.

Für die endgültige Außerbetriebnahme des Geräts die Angaben unten unter Einhaltung des Gv.D. Nr. 49/2014 (ital. Gesetzgebung) befolgen, mit dem die zweite Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) umgesetzt wurde.

Die Entsorgung des Geräts wird vom Hersteller organisiert und abgewickelt. Für die Entsorgung des Geräts den Hersteller kontaktieren und sich an das System halten, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Altgeräts eingerichtet hat.

Die entsprechende getrennte Sammlung und anschließende Zuführung des Altgeräts zum Recycling, zur Aufbereitung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät hergestellt wurde.

Die rechtswidrige Entsorgung des Geräts durch den Besitzer hat die Verhängung von Verwaltungsstrafen zur Folge wie in den geltenden Vorschriften vorgesehen.



10. STÖRUNGEN UND FEHLER

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht und die Displays (2 - Abb. 4.1) sind ausgeschaltet.	Stromausfall.	Prüfen Sie, ob die Stromversorgung vorhanden ist. Prüfen Sie die Position des Hauptschalters (1 - Abb. 4.1).
Wasserleckage aus dem Filterhalter/Siebträger (7 - Abb. 4.1).	Die Dichtung der Ausgabevorrichtung ist mit Kaffee verschmutzt.	Mit dem mitgelieferten Bürstchen reinigen.
Zu kurze Abgabezeit des Kaffees.	Kaffee zu grob gemahlen.	Den Mahlgrad des Kaffees verkleinern.
	Zu alter Kaffee.	Den Kaffee austauschen.
Der Kaffee läuft tropfenweise aus.	Die Löcher des Siebs sind verstopft oder die Kaffeeauslauföffnung am Filterhalter/Siebträger (7 - Abb. 4.1) ist verschmutzt.	Die Löcher des Siebs oder die Kaffeeauslauföffnung reinigen.
	Kaffee zu fein gemahlen.	Den Mahlgrad des Kaffees vergrößern.
Wasserleckage unter dem Gerät.	Der Abflussumpf ist verstopft.	Den Abflussumpf reinigen.
	Die Öffnung der Abfluswanne ist verstopft.	Die Öffnung der Abfluswanne reinigen.
Das Gerät ist warm, gibt jedoch keinen Kaffee ab. Die automatische Füllstandsregelung bleibt in Funktion.	Der Hahn am Wassernetz oder der Hahn am Enthärter sind geschlossen.	Die Hähne öffnen.
	Kein Wasser im Netz.	Die Rückkehr der Wasserversorgung abwarten oder einen Techniker für ihre Wiederherstellung kontaktieren.

ACHTUNG: Wenn die Störung fortdauert, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

10.1 STATUSMELDUNGEN

Für Informationen zu den Statusmeldungen des Geräts sehen Sie bitte das vollständige Handbuch ein.

11. TECHNISCHE DATEN

Für den Technische Daten siehe Abb. 11.1.

HINWEIS: Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen oder Verbesserungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

ÍNDICE

1. Medidas de seguridad importantes	32
2. Introducción	34
2.1 Objetivo del manual	34
2.2 Cómo leer el manual	34
2.3 Normas generales de uso del equipo	34
3. Etiquetas y símbolos de seguridad	35
3.1 Placa de identificación	35
4. Partes del equipo	35
5. Mandos del equipo.....	35
5.1 Botones de agua caliente.....	35
5.2 Selector Turbosteam.....	35
5.3 Iconos de pantalla.....	35
6. Uso	36
7. Programación	36
8. Limpieza y mantenimiento	36
9. Eliminación del equipo	36
10. Anomalías y averías.....	37
10.1 Indicaciones de estado	37
11. Datos técnicos.....	37

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Lea atentamente todo el contenido de este manual antes de utilizar el equipo.

Ponga este manual a disposición de todo el personal autorizado para usar el equipo.

NOTA: El Fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o bienes debidos al incumplimiento de las normas de seguridad.

USO DEL EQUIPO

- El equipo solo está destinado a la preparación de café expreso y bebidas calientes con agua caliente o vapor, así como al precalentamiento de tazas. Cualquier otro uso se considera impropio y por tanto peligroso.
- El equipo está destinado a un uso profesional.
- El equipo debe ser utilizado exclusivamente por personal profesional que haya recibido la formación adecuada sobre los aspectos de seguridad e higiene para su uso correcto.
- No utilice el equipo para fines distintos de los previstos.
- Preste atención para no quemarse con los chorros de agua o vapor o por un uso impropio del equipo.
- Las erogaciones de agua, vapor y café pueden provocar quemaduras.
- No acerque las manos ni partes del cuerpo a las proximidades de los grupos de erogación de café y agua caliente ni de las lanzas de erogación de vapor.
- No retire el portafiltros durante la erogación.
- El equipo tiene zonas de alta temperatura donde debe acercarse y operar con la máxima precaución. Las zonas que presentan este peligro están marcadas con el símbolo correspondiente (véase el cap. 3).
- No toque las superficies calientes del equipo.
- El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños de hasta 8 años) con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o con experiencia y/o competencias insuficientes, a menos que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o sean instruidas por dicha persona en el uso del equipo.
- Cuando el equipo sea utilizado por niños mayores de 8 años, supervise las operaciones para evitar un uso impropio o peligroso del equipo.
- Los niños no deben jugar con el equipo.
- El uso del equipo por parte de menores, con o sin supervisión de un adulto, no debe contravenir la normativa local que regula las relaciones laborales.

- La limpieza y el mantenimiento del equipo, destinados a personal profesional debidamente formado, no deben ser realizados por niños sin la debida supervisión.
- No deje el equipo desatendido durante su funcionamiento.
- Utilice el equipo exclusivamente en lugares cerrados y protegidos de los agentes atmosféricos externos. No debe utilizarse al aire libre.
- No deje el equipo expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol o hielo).
- Si el equipo se almacena en locales donde la temperatura puede descender por debajo del punto de congelación, vacíe la caldera y los tubos de circulación de agua.
- Coloque solo tazas, tacitas y vasos en el calentador de tazas para el servicio del equipo.
- Escurra bien las tazas antes de colocarlas en el calentador de tazas.
- No se pueden colocar otros objetos en el calentador de tazas.
- No cubra el equipo y/o el calentatazas con un paño de cocina u otros elementos de cobertura.
- No sumerja el cable ni el cuerpo del equipo en agua ni en ningún otro líquido.
- El uso de accesorios no recomendados por el Fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.
- Antes de desconectar el interruptor principal, asegúrese de que el equipo esté apagado.
- No tire del cable del equipo ni lo toque con las manos mojadas.
- No ponga en funcionamiento el equipo con las manos mojadas o los pies descalzos.
- Para reducir el riesgo de lesiones, no deje el cable colgando de mesas o mostradores, ya que los niños podrían tirar de él o tropezar involuntariamente.
- No coloque el cable de alimentación en zonas peligrosas.
- En caso de incendio, utilice extintores de dióxido de carbono (CO₂). No utilice agua o extintores de polvo.
- Ruido: nivel de presión acústica ponderada: 78,5 dB(A) ± 2,5 dB.
- La integridad y el buen funcionamiento de las protecciones y dispositivos de seguridad deben ser comprobados periódicamente por personal cualificado y autorizado.
- Mantenga las etiquetas de seguridad limpias y perfectamente legibles.
- Sustituya las etiquetas deterioradas por otras equivalentes y vuelva a colocarlas en el mismo punto original.

PRESCRIPCIONES DE INSTALACIÓN

- El equipo solo puede instalarse en lugares donde su uso y mantenimiento estén reservados a personal cualificado.
- Los equipos que requieren supervisión para su uso solo deben instalarse en lugares donde puedan ser controlados por personal cualificado.
- El equipo debe colocarse sobre una superficie plana y estable, a una distancia mínima de 20 mm de las paredes. Además, debe instalarse con la superficie de apoyo más alta (calentador de tazas) a una altura no inferior a 1,2 m.
- La temperatura ambiente debe estar comprendida entre 10 y 32 °C (50 e 90 °F).
- No instalar en habitaciones (por ejemplo, cocinas) donde se requiera limpieza con chorros de agua.
- No instalar el equipo a una altitud superior a 2000 metros.
- Debe instalarse un dispositivo que garantice la desconexión de la red eléctrica, con una distancia de apertura de los contactos tal que la red quede completamente desconectada en condiciones de sobretensión de categoría III, y una protección de corriente de fuga de 30 mA.
- Este dispositivo de desconexión debe preverse en la red de alimentación eléctrica de acuerdo con las normas de instalación.
- Realizar las conexiones hidráulicas respetando las normas de higiene, seguridad hidráulica y anticontaminación vigentes en el país de instalación.

LIMPIEZA DEL EQUIPO

- Apague el equipo y deje que se enfríe antes de limpiar sus partes externas.
- No someta el equipo a fuertes chorros de agua ni a inmersiones parciales o totales.
- Para la limpieza del equipo, utilice únicamente productos que puedan garantizar la idoneidad de los materiales para el contacto con los alimentos.
- Limpie la carcasa y los accesorios con un paño húmedo y séquelos después con un paño seco no abrasivo. No utilice productos con amoníaco o abrasivos.
- No pulverice líquidos en las ranuras de los paneles de la carcasa.
- El equipo debe someterse a los procedimientos de limpieza y mantenimiento prescritos según las modalidades y los intervalos indicados en este manual.
- Para más información sobre la limpieza del equipo, consultar el cap. 8.

EN CASO DE INACTIVIDAD PROLONGADA

En caso de inactividad prolongada (por ejemplo, en el cierre del ejercicio durante varios días consecutivos):

1. efectúe las operaciones de limpieza que requieran la alimentación del equipo (véase el cap. 8);
2. apague el equipo y desconecte el interruptor principal;
3. efectúe las operaciones de limpieza que no requieran la alimentación del equipo (véase el cap. 8);
4. cierre el grifo de alimentación hídrica.

EN CASO DE AVERÍA DEL EQUIPO

- En caso de mal funcionamiento, apague el equipo, desconecte el interruptor principal y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
- En caso de daños en el cable de conexión eléctrica, apague el equipo y póngase en contacto con el servicio de asistencia para su sustitución.
- Para cualquier reparación, póngase en contacto exclusivamente con el servicio de asistencia y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de esta prescripción puede comprometer la integridad y la seguridad del equipo y anular el derecho a la garantía.

USO IMPROPIO DEL EQUIPO

- Cualquier uso del equipo no contemplado en este manual se considera impropio y por tanto peligroso.
- El Fabricante no puede considerarse responsable de los eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos e irrazonables.
- El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede comprometer la integridad y seguridad del equipo y anular el derecho de garantía.

2. INTRODUCCIÓN

2.1 OBJETIVO DEL MANUAL

El equipo objeto de este manual de uso y mantenimiento es la máquina de café profesional **M40**, disponible en las siguientes versiones.

- **DT2;**
- **DT3;**

El Fabricante del equipo es:

Cimbali Group S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco (MI), Italia

El manual contiene información reservada al personal autorizado a interactuar con el equipo sobre su uso y mantenimiento básico.

2.2 CÓMO LEER EL MANUAL

El manual está dividido en capítulos y apartados. Cada apartado es un subnivel del capítulo correspondiente. Las referencias a títulos o apartados se indican mediante la abreviatura cap. o apart. seguida del número correspondiente. Ejemplo: «cap. 2» o «apart. 2.1».

Las figuras de este manual están numeradas consecutivamente según el capítulo correspondiente, por ejemplo, la figura 1.3 es la tercera figura del primer capítulo. Las referencias a las figuras se indican con la abreviatura Fig. seguida del número correspondiente. Ejemplo: «Fig. 1.3». Los componentes que aparecen en las figuras están marcados con letras o números, según corresponda. Una referencia al componente C en la figura 2 del capítulo 3 se indica como: «véase C - Fig. 3.2» o simplemente «(C - Fig. 3.2)».

ATENCIÓN: Las figuras presentes dentro de este manual son indicativas. Los componentes efectivos pueden variar respecto a los representados. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

Además de las instrucciones de uso y mantenimiento, este manual contiene indicaciones relativas a la seguridad que requieren especial atención. Esta información está marcada con los símbolos descritos a continuación.

PELIGRO: El incumplimiento de la indicación provoca una situación de peligro inminente que, si no se evita, causa la muerte instantánea o daños graves o permanentes.

ADVERTENCIA: El incumplimiento de la indicación provoca una situación de riesgo potencial que, si no se evita, puede causar la muerte o daños graves para la salud.

ATENCIÓN: El incumplimiento de la indicación provoca una situación de riesgo potencial que, si no se evita, podría provocar causar daños menores en el equipo.

NOTA: Proporciona información adicional a las instrucciones y los mensajes de seguridad anteriores.

2.3 NORMAS GENERALES DE USO DEL EQUIPO

Lea atentamente las advertencias y prescripciones de este manual antes de utilizar el equipo, ya que proporcionan indicaciones importantes sobre la seguridad y el respeto de las buenas prácticas de higiene al utilizarlo.



ATENCIÓN: El agua de la caldera debe cambiarse al menos una vez al día.

ATENCIÓN: Conserve este manual para futuras consultas.

ADVERTENCIA: La instalación, el desmontaje, las regulaciones y las comprobaciones de seguridad solo deben ser realizadas por personal técnico cualificado y autorizado.

3. ETIQUETAS Y SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: Mantenga las etiquetas de seguridad (véase la Fig. 3.1) limpias y perfectamente legibles. Sustituya las etiquetas deterioradas por otras equivalentes y vuelva a colocarlas en el mismo punto original.

Símbolo	Descripción
	ATENCIÓN: Peligro de electricidad
	ATENCIÓN: Superficie caliente Acérquese y proceda con extrema precaución en las zonas marcadas con este símbolo.

3.1 PLACA DE IDENTIFICACIÓN

La placa de identificación (véase la Fig. 3.1) está fijada directamente en el equipo.

ATENCIÓN: No retire la placa de identificación. En caso de que la placa esté deteriorada y/o deje de ser legible, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

En la placa de identificación, se indican los siguientes datos:

- Datos de identificación del Fabricante
- Modelo de máquina
- Tipo de máquina
- Número de serie
- Año y mes de fabricación






4. PARTES DEL EQUIPO

Para las piezas del equipo, véase la Fig. 4.1.

1. Interruptor general
2. Pantalla
3. Manómetro de bomba
4. Dispensador de agua caliente
5. Lanza de vapor
6. Lanza turbostream (opcional)
7. Portafiltros
8. Botones de agua caliente
9. Rejilla apoyatazas
10. Mando de erogación de vapor
11. Calentador de tazas




5. MANDOS DEL EQUIPO

Para los mandos del equipo, véase la Fig. 5.1.

1. Botón/icono de erogación de dosis 1 
2. Botón/icono de erogación de dosis 2 
3. Botón/icono de erogación de dosis 3 
4. Botón/icono de erogación de dosis 4 
5. Botón/icono de erogación continua ...
6. Botón Flush ●●● (véase el apart. 6.5, manual completo)
7. Icono menú  (solo en la pantalla de servicios)

5.1 BOTONES DE AGUA CALIENTE

Para los botones de agua caliente, véase la Fig. 5.2.

1. Botón de agua caliente de dosis 1 
2. Botón de agua caliente de dosis 2 
3. Botón de agua caliente de dosis 3 

5.2 SELECTOR TURBOSTEAM

Para el selector Turbostream, véase la Fig. 5.3.

1. Leche caliente
2. Leche batida (nivel mínimo de batido)
3. Leche batida (nivel intermedio de batido)
4. Leche batida (nivel máximo de batido)

5.3 ICONOS DE PANTALLA

Para obtener información sobre los iconos de pantalla, consultar el manual completo.

6. USO

Para obtener información sobre el uso del equipo, consultar el manual completo.

7. PROGRAMACIÓN

Para obtener información sobre la programación del equipo, consultar el manual completo.

8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA: Las operaciones que requieran el uso de productos de limpieza deben realizarse utilizando productos originales de la línea Service Line (véase la Fig. 8.1). El uso de cualquier otro producto podría comprometer la idoneidad de los materiales en contacto con los alimentos.

Para obtener información sobre la limpieza y el mantenimiento del equipo, consultar el manual completo.

9. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

ADVERTENCIA: El equipo debe ser objeto de una recogida diferenciada de acuerdo con la normativa vigente.

Para la puesta fuera de servicio definitiva del equipo, atégase a lo indicado a continuación, en cumplimiento del Decreto Legislativo 49/2014 que transpuso la segunda directiva 2012/19/UE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE).

La eliminación del equipo es organizada y gestionada por el Fabricante. Para deshacerse del equipo, póngase en contacto con el Fabricante y siga el sistema que este haya adoptado para permitir la recogida separada de los equipos al final de su vida útil.

Una recogida selectiva adecuada para el posterior procesamiento del equipo fuera de servicio para su reciclado, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y fomenta la reutilización y/o reciclado de los materiales que componen el equipo.

La eliminación no autorizada del equipo por parte del poseedor conlleva la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



10. ANOMALÍAS Y AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El equipo no funciona y las pantallas (2 - Fig. 4.1) están apagadas.	Corte de electricidad.	Compruebe la presencia de la alimentación eléctrica. Compruebe la posición del interruptor general (1 - Fig. 4.1).
Pérdida de agua por el portafiltros (7 - Fig. 4.1).	La junta del grupo de erogación está sucia de café.	Limpie con el cepillo suministrado.
Tiempo de erogación del café demasiado breve.	Café molido demasiado grueso.	Estreche la molienda de café.
	Café demasiado viejo.	Sustituya el café.
El café baja a gotas.	Los orificios del filtro están obstruidos o el orificio de salida del café del portafiltros (7 - Fig. 4.1) está sucio.	Limpie los orificios del filtro o el orificio de salida del café.
	Café molido demasiado fino.	Ensanche la molienda de café.
Pérdida de agua bajo el equipo.	El sumidero de descarga está obstruido.	Limpie el sumidero de descarga.
	El orificio de la cubeta de descarga está obstruido.	Limpie el orificio de la cubeta de descarga.
El equipo está caliente, pero no eroga café. El autonivelador permanece en funcionamiento.	El grifo de la red o el grifo ablandador están cerrados.	Abra los grifos.
	Ausencia de agua en red.	Espere a que el agua vuelva a la red o póngase en contacto con un técnico para restablecerla.

ATENCIÓN: Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

10.1 INDICACIONES DE ESTADO

Para obtener información sobre las señales de estado del equipo, consultar el manual completo.

11. DATOS TÉCNICOS

Para los datos técnicos, véase la Fig. 11.1.

NOTA: El Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones o mejoras sin previo aviso.

ÍNDICE

1. Medidas de segurança importantes.....	38
2. Introdução.....	40
2.1 Objetivo do manual	40
2.2 Como ler o manual.....	40
2.3 Regras gerais para a utilização do aparelho	40
3. Etiquetas e símbolos de segurança	41
3.1 Placa de identificação	41
4. Partes do aparelho.....	41
5. Comandos do aparelho	41
5.1 Botões de água quente	41
5.2 Seletor Turbosteam.....	41
5.3 Ícones no ecrã.....	41
6. Utilização	42
7. Programação	42
8. Limpeza e manutenção.....	42
9. Eliminação do aparelho	42
10. Anomalias e avarias.....	43
10.1 Sinalizações de estado	43
11. Dados técnicos.....	43

1. MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia atentamente todo o conteúdo deste manual antes de utilizar o aparelho.

Disponibilize este manual a todo o pessoal autorizado a utilizar o aparelho.

NOTA: O Fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas relacionados com o incumprimento das normas de segurança.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- O aparelho destina-se exclusivamente à preparação de café espresso e bebidas quentes com água quente ou vapor e ao pré-aquecimento de chávenas para café. Qualquer outra utilização será considerada imprópria e, portanto, perigosa.
- O aparelho destina-se a utilização profissional.
- O aparelho deve ser utilizado exclusivamente por profissionais devidamente formados sobre os aspetos de segurança e higiene inerentes à sua utilização correta.
- Não utilize o aparelho para fins diferentes dos pretendidos.
- Tenha cuidado para não se queimar com jatos de água ou vapor ou com a utilização indevida do aparelho.
- As distribuições de água, vapor e café podem causar queimaduras.
- Não coloque as mãos ou partes do corpo perto dos grupos de distribuição de café e água quente ou das lanças de distribuição de vapor.
- Não remova o suporte do filtro durante a distribuição.
- O aparelho possui zonas com temperaturas elevadas, às quais é necessário aproximar-se e operar com o máximo cuidado. As zonas que apresentam este perigo estão marcadas com o símbolo apropriado (consulte cap. 3).
- Não toque nas superfícies quentes do aparelho.
- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças até aos 8 anos) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou não sejam instruídas pelo responsável sobre a utilização do aparelho.
- Ao utilizar o aparelho por crianças maiores de 8 anos de idade, supervise as operações para evitar a utilização imprópria ou perigosa do mesmo.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A utilização do aparelho por menores, com ou sem su-

pervisão de um adulto, não deve entrar em conflito com as normas locais que regulam as relações de trabalho.

- A limpeza e manutenção do aparelho, destinada a pessoal profissional devidamente formado, não deve ser realizada por crianças sem supervisão adequada.
- Não deixe o aparelho sem vigilância durante o seu funcionamento.
- Utilize o aparelho exclusivamente em locais fechados e protegidos dos agentes atmosféricos externos. Não utilize no exterior.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol ou geada).
- Se o aparelho for guardado em locais onde a temperatura pode descer abaixo do ponto de congelação, esvazie a caldeira e os tubos de circulação de água.
- Coloque sobre o plano aquecedor de chávenas apenas chávenas, canecas e copos para o serviço do aparelho.
- Deixe as chávenas escorrer bem antes de as colocar sobre o plano aquecedor de chávena.
- Não é permitido colocar outros objetos sobre o plano aquecedor de chávenas.
- Não cubra o aparelho e/ou o aquecedor de chávenas com pano ou outros elementos de cobertura.
- Não mergulhe o cabo ou o corpo do aparelho na água ou outro líquido.
- A utilização de acessórios não recomendados pelo Fabricante pode causar incêndio, choque elétrico ou ferir as pessoas.
- Antes de desligar o interruptor principal, assegure-se de que o aparelho esteja desligado.
- Não puxe o cabo do aparelho e não o toque com as mãos molhadas.
- Não ligue o aparelho com as mãos molhadas ou com os pés descalços.
- Para reduzir o risco de ferimentos, não deixe o cabo pendurado em mesas ou bancadas, pois as crianças podem puxá-lo ou tropeçar acidentalmente.
- Não coloque o cabo de alimentação em zonas perigosas.
- Em caso de incêndio, use extintores de dióxido de carbono (CO₂). Não utilize água ou extintores de pó.
- Ruídos: nível de pressão acústica ponderada: 78.5 dB(A) ± 2.5 dB.
- A integridade e o funcionamento correto das proteções e dispositivos de segurança devem ser verificados periodicamente, por pessoal qualificado e autorizado.
- Mantenha as etiquetas de segurança limpas e perfeitamente legíveis.
- Substitua as etiquetas deterioradas por etiquetas equivalentes e as reposicione no mesmo ponto de origem.

REQUISITOS DE INSTALAÇÃO

- O aparelho só pode ser instalado em locais onde a sua utilização e manutenção estejam reservadas a pessoal qualificado.
- Os aparelho que requerem supervisão para a sua utilização só devem ser instalados em locais onde possam ser supervisionados por pessoal qualificado.
- O aparelho deve ser colocado numa superfície plana e estável, a uma distância mínima de 20 mm das paredes. Além disso, deve ser instalado com a superfície de apoio mais elevada (superfície de aquecimento da chávena) a uma altura não inferior a 1,2 m.
- A temperatura ambiente deve estar entre 10 e 32 °C (50 e 90 °F).
- Não instale em locais (por exemplo, cozinhas) onde esteja prevista a limpeza com jatos de água.
- Não instale o aparelho a uma altura superior a 2000 metros.
- Deve ser instalado um dispositivo para assegurar a desconexão da rede elétrica, com uma distância de abertura dos contactos tal que a rede seja completamente desconectada em condições de sobretensão de categoria III, e uma proteção contra correntes de fuga de 30 mA.
- Este dispositivo de desconexão deve ser previsto na rede de alimentação elétrica, segundo as regras de instalação.
- Realize as ligações hidráulicas respeitando as normas de higiene, segurança hidráulica e antipoluição em vigor no país de instalação.

LIMPEZA DO APARELHO

- Desligue e deixe o aparelho arrefecer antes de limpar as partes externas.
- Não submeta o aparelho a jatos de água abundantes ou a imersão parcial ou total.
- Para limpar o aparelho, utilize apenas produtos que garantam a adequação dos materiais ao contacto com os alimentos.
- Limpe o corpo do aparelho e os acessórios com um pano húmido e, em seguida, seque com um pano seco e não abrasivo. Não utilize produtos com amoníaco ou abrasivos.
- Não borrife líquidos nas reentrâncias dos painéis do aparelho.
- O aparelho deve ser submetido aos procedimentos de limpeza e manutenção recomendados de acordo com os métodos e intervalos descritos neste manual.
- Para mais informações sobre a limpeza do aparelho, consulte o cap. 8.

EM CASO DE INATIVIDADE PROLONGADA

Em caso de inatividade prolongada (por exemplo durante o encerramento do estabelecimento durante vários dias consecutivos):

1. realize as operações de limpeza que exigem que o aparelho esteja ligado (ver cap. 8);
2. desligue o aparelho e desligue o interruptor principal;
3. realize as operações de limpeza que não exigem que o aparelho esteja ligado (ver cap. 8);
4. feche a torneira de abastecimento de água.

EM CASO DE AVARIA DO APARELHO.

- Em caso de mau funcionamento, desligue o aparelho, desligue o interruptor principal e contacte o serviço de assistência.
- Em caso de danos no cabo de ligação elétrica, desligue o aparelho e contacte o serviço de assistência para a sua substituição.
- Para eventuais reparações contacte exclusivamente o serviço de assistência e solicite a utilização de peças sobressalentes originais. O incumprimento deste requisito pode comprometer a integridade e segurança do aparelho e fazer perder o direito à garantia.

UTILIZAÇÃO INDEVIDA DO APARELHO

- Qualquer utilização do aparelho não prevista neste manual deve ser considerada inadequada e, portanto, perigosa.
- O Fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes da utilização imprópria, errónea ou irracional.
- O incumprimento das disposições deste manual pode comprometer a integridade e segurança do aparelho e fazer perder o direito à garantia.

2. INTRODUÇÃO

2.1 OBJETIVO DO MANUAL

O aparelho abrangido por este manual de utilização e manutenção é a máquina de café profissional **M40**, disponível nas seguintes versões.

- **DT2;**
- **DT3;**

O Fabricante do aparelho é:

Cimbali Group S.p.A.

Via A. Manzoni, 17

20082 Binasco (MI), Itália

O manual contém informações, reservadas ao pessoal autorizado a interagir com o aparelho, sobre sua utilização e manutenção básica.

2.2 COMO LER O MANUAL

O manual é dividido em capítulos e parágrafos. Cada parágrafo é um subnível do respetivo capítulo. As referências a títulos ou parágrafos são indicadas pela abreviatura cap. ou par. seguido do respetivo número. Exemplo: “cap. 2” ou “par. 2.1”.

As figuras deste manual estão numeradas consecutivamente de acordo com o capítulo correspondente, por exemplo, a figura 1.3 é a terceira figura do primeiro capítulo. As referências às figuras são indicadas pela abreviatura Fig. seguida pelo respetivo número. Exemplo: “Fig. 1.3”. Os componentes indicados nas figuras estão marcados com letras ou números, conforme o caso. Uma referência ao componente C na figura 2 do capítulo 3 é indicada do seguinte modo: “veja C - Fig. 3.2” ou simplesmente “(C - Fig. 3.2)”.

ATENÇÃO: As figuras no interior deste manual são indicativas. Os componentes reais podem ser diferentes dos representados. Em caso de dúvida, contacte o serviço de assistência técnica.

Para além das instruções de utilização e manutenção, este manual contém instruções relacionadas à segurança que requerem atenção especial. Tais informações são marcadas pelos símbolos descritos abaixo.

PERIGO: O incumprimento da indicação envolve uma situação de risco iminente que, se não for evitada, causa morte instantânea ou danos graves ou permanentes.

ADVERTÊNCIA: O incumprimento da indicação envolve uma situação de risco potencial que, se não for evitada, pode causar morte ou danos graves à saúde.

ATENÇÃO: O incumprimento da indicação envolve uma situação de risco potencial que, se não for evitada, poderia causar pequenos danos no aparelho.

NOTA: Fornece informações adicionais às instruções e mensagens de segurança anteriores.

2.3 REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Leia atentamente os avisos e recomendações contidos neste manual antes de utilizar o aparelho, pois fornecem informações importantes sobre a segurança e o cumprimento de práticas corretas de higiene na utilização do aparelho.



ATENÇÃO: A água da caldeira deve ser mudada pelo menos uma vez ao dia.

ATENÇÃO: Guarde este manual para qualquer consulta futura.

ADVERTÊNCIA: A instalação, desmontagem, regulações e verificações de segurança devem ser realizadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

3. ETIQUETAS E SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA: Mantenha as etiquetas de segurança (ver Fig. 3.1) limpas e perfeitamente legíveis. Substitua as etiquetas deterioradas por etiquetas equivalentes e as reposicione no mesmo ponto de origem.

Símbolo	Descrição
	ATENÇÃO: perigo eletricidade
	ATENÇÃO: superfície quente Aproxime-se e opere com o máximo cuidado nas zonas marcadas com este símbolo.

3.1 PLACA DE IDENTIFICAÇÃO

A placa de identificação (ver Fig. 3.1) está aplicada diretamente no aparelho.

ATENÇÃO: Não remova a placa de identificação. Se a placa estiver danificada e/ou já não for legível, contacte o serviço de assistência.

Na placa de identificação estão presentes os seguintes dados:

- Dados de identificação do Fabricante
- Modelo da máquina
- Tipo de máquina
- Número de série
- Ano e mês de fabrico








4. PARTES DO APARELHO

Para as partes do aparelho, ver Fig. 4.1.

1. Interruptor geral
2. Ecrã
3. Manómetro bomba
4. Distribuidor de água quente
5. Lança de vapor
6. Lança turbostream (opcional)
7. Suporte do filtro
8. Botões de água quente
9. Grelha do apoio de chávenas
10. Manípulo de distribuição de vapor
11. Plano aquecedor de chávenas




5. COMANDOS DO APARELHO

Para os comandos do aparelho, ver Fig. 5.1.

1. Botão/ícone de distribuição dose 1 
2. Botão/ícone de distribuição dose 2 
3. Botão/ícone de distribuição dose 3 
4. Botão/ícone de distribuição dose 4 
5. Botão/ícone de distribuição contínua 
6. Botão Flush  (ver par. 6.5, manual completo)
7. Ícone menu  (apenas *no ecrã de serviços*)

5.1 BOTÕES DE ÁGUA QUENTE

Para os botões de água quente, ver Fig. 5.2.

1. Botão de água quente dose 1 
2. Botão de água quente dose 2 
3. Botão de água quente dose 3 

5.2 SELETOR TURBOSTEAM

Para o seletor Turbostream, ver Fig. 5.3.

1. Leite quente
2. Leite espumado (nível mínimo de espuma)
3. Leite espumado (nível intermédio de espuma)
4. Leite espumado (nível máximo de espuma)

5.3 ÍCONES NO ECRÃ

Para obter informações sobre os ícones do display, consulte o manual completo.

6. UTILIZAÇÃO

Para obter informações sobre a utilização do aparelho, consulte o manual completo.

7. PROGRAMAÇÃO

Para obter informações sobre a programação do aparelho, consulte o manual completo.

8. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA: As operações que requerem a utilização de produtos de limpeza devem ser efetuadas com produtos originais da linha Service Line (ver Fig. 8.1). A utilização de qualquer outro produto pode comprometer a adequação dos materiais em contacto com os alimentos.

Para obter informações sobre a limpeza e a manutenção do aparelho, consulte o manual completo.

9. ELIMINAÇÃO DO APARELHO

ADVERTÊNCIA: O aparelho deve ser destinado à recolha seletiva, de acordo com as normas em vigor.

Para colocar o aparelho definitivamente fora de serviço, siga as instruções abaixo, em cumprimento do D. lgs. 49/2014 que implementou a segunda diretiva 2012/19/UE sobre Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (RAEE).

A eliminação do aparelho é organizada e gerida pelo Fabricante. Para eliminar o aparelho, contacte o Fabricante e siga o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento no final da sua vida útil.

A recolha seletiva adequada para posterior envio do aparelho desativado para reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o meio ambiente, ajuda a evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é feito o aparelho.

A eliminação ilegal do aparelho por quem o possui implica a aplicação das sanções administrativas previstas na legislação em vigor.



10. ANOMALIAS E AVARIAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona e os ecrãs (2 - Fig. 4.1) estão desligados.	Interrupção da energia elétrica.	Verifique a presença da alimentação elétrica. Verifique a posição do interruptor geral (1 - Fig. 4.1).
Fuga de água pelo suporte do filtro (7 - Fig. 4.1).	A junta do grupo de distribuição está suja de café.	Limpe com a escova fornecida.
Tempo de distribuição do café demasiado breve.	Café moído demasiado grosso.	Aperte a moagem do café.
	Café demasiado velho.	Substitua o café.
O café desce em gotas.	Os orifícios do filtro estão entupidos ou o orifício de saída do café no suporte do filtro (7 - Fig. 4.1) está sujo.	Limpe os orifícios do filtro ou o orifício de saída do café.
	Café moído demasiado fino.	Alargue a moagem do café.
Fuga de água por baixo do aparelho.	O coletor de resíduos está entupido.	Limpe o coletor de resíduos.
	O orifício do tabuleiro de drenagem está obturado.	Limpe o orifício do tabuleiro de drenagem.
O aparelho está quente mas não distribui café. O autonivelador permanece em funcionamento.	A torneira da rede hídrica ou a torneira do descalcificante está fechada.	Abra as torneiras.
	Falta de água na rede.	Aguardar o regresso da água à rede ou contacte um técnico para a repor

ATENÇÃO: Se o problema persistir, contacte o serviços de assistência.

10.1 SINALIZAÇÕES DE ESTADO

Para obter informações sobre as sinalizações de estado do aparelho, consulte o manual completo.

11. DADOS TÉCNICOS

Para os dados técnicos, ver Fig. 11.1.

NOTA: O Fabricante reserva-se o direito de fazer alterações ou melhorias sem aviso prévio.

目录

1. 安全须知.....	44
2. 介绍.....	46
2.1 手册目的.....	46
2.2 手册阅读提示.....	46
2.3 本机使用一般原则.....	46
3. 安全标签和符号.....	47
3.1 铭牌.....	47
4. 设备部件.....	47
5. 设备命令.....	47
5.1 热水按钮.....	47
5.2 自动蒸汽棒选择按钮.....	47
5.3 显示屏图标.....	47
6. 使用.....	48
7. 程序设置.....	48
8. 清洁和维护.....	48
9. 设备处置.....	48
10. 功能异常和故障.....	49
10.1 状态显示.....	49
11. 技术参数.....	49

1. 安全须知

请在使用本设备之前仔细阅读本手册的全部内容。

请保证所有被授权操作使用本设备的人员可随时查阅本手册。

注意：因违反安全规程而造成的人身伤害或财产损失，制造商不予承担任何责任。

使用设备

- 本设备专为用热水或蒸汽制作浓缩咖啡和热饮而设计，可用于预热杯子。设计用途之外任何其他用途均为不当用途，可能导致危险。
- 该设备仅限用于专业用途。
- 仅允许已接收设备正确使用相关安全及卫生培训的专业人员使用本设备。
- 不得将本设备用于预期用途之外任何用途。
- 当心不要被喷出的水/蒸汽或因错误使用设备烫伤。
- 水、蒸汽和咖啡放出时可能导致烫伤。
- 不要让手部或其他身体部位靠近咖啡冲煮头、热水出口和蒸汽棒。
- 不得在从本设备接咖啡时撤掉手柄。
- 设备的某些部件会达到高温，因此在接近这些区域以及对其进行操作时必须非常小心。这些部件都标有相关符号（请参阅第 3 章）。
- 不要触摸设备的高温表面。
- 本设备不适用于身体、精神或感官能力受限人群（包括 8 岁以下儿童）操作使用，也不适用于相关经验及/或知识不足人员操作使用，除非其在负责其安全的人员监督之下，或经过了解如何使用设备的人员的指导。
- 仅可允许 8 岁以上儿童在有人监督下操作使用本设备，以确保正确使用，避免危险。
- 不允许儿童玩耍设备。
- 未成年人员（无论有无成年人监督）操作使用本设备必须不违反当地相关劳动法律法规。
- 本设备的清洗与维护应由接受过相应培训的专业人员进行，禁止由无人监督下的儿童进行。
- 本设备运行期间必须有人照看。
- 仅可在确保环境条件适宜的室内使用本设备。不得在室外使用本设备。
- 不得将本设备暴露于各种天气条件（雨水、阳光直射、霜冻）之下。
- 如果设备存放于温度可能降至冰点以下的房间，请放干热水装置和水循环管道中的水。
- 温杯盘只能用于放置使用设备时需要的杯子和玻璃杯。

- 在将其放在温杯盘上之前，把其中的水彻底倒干。
- 温杯盘上不得放置其他物品。
- 不得使用茶巾或其他物品覆盖本设备和/或温杯盘。
- 不得将本设备线缆或本体浸入水或其他液体中。
- 使用未经制造商认可的附件可能导致起火、人员触电或受伤。
- 关闭主开关前，需保证已将本设备关机。
- 不得拉拽电源线，不得湿手接触插头。
- 不要用湿手或光脚操作设备。
- 为降低受伤风险，不得让本设备电源线悬垂于桌边或台边，否则儿童可能因好奇而拉动电源线导致设备意外倾翻。
- 不得将供电线缆布置在危险区域。
- 如本设备起火，应使用二氧化碳 (CO₂) 灭火器。不得使用水或粉末灭火器。
- 噪声：加权声压级：78.5 dB(A) ± 2.5 dB。
- 应由具有资质且经授权的人员定期检查本设备的保护和安全装置。
- 保证本设备安全标签干净且清晰可辨识。
- 将发生磨损、难以辨认的标签更换成新的标签，固定在相同位置。

安装说明

- 设备只能安装在有专业人员使用和维护的场所。
- 需要专人看管使用的设备只能安装在有专业人员看管的地方。
- 设备必须放置在平坦、稳定的表面上，与墙壁至少保持 20 毫米的距离。此外，安装时必须考虑到最高支撑面（暖杯板）的高度不低于 1.2 米。
- 环境温度必须介于 10 至 32° C (50 至 90° F) 之间。
- 不要安装在可能使用喷水器进行清洁的房间（如厨房）。
- 请勿将设备安装在海拔 2000 米以上的地方。
- 必须安装确保与电源断开的装置，其触点断开距离应确保在 III 类过电压条件下完全断开电源，并提供 30 毫安的漏电流保护。
- 必须根据安装规定在供电网络中安装该断开装置。
- 按照安装国家的现行卫生、液压安全和防污染规定进行液压连接。

清洁设备

- 关闭本设备，等待冷却，然后方可清洁其外部部件。
- 不得使用高压水冲洗本设备，也不得将本设备部分或全部浸没水中。
- 仅可使用不会对本设备的食品接触材料造成损伤的清洁用品。
- 使用湿布擦拭清洁本设备外部部件，然后使用干燥软布擦拭干燥。不得使用含有氨或磨料的清洁用品。
- 不得向本设备面板开口喷洒液体。
- 必须按本手册中规定的频率对本设备进行本手册中规定的清洁和维护。
- 有关本设备清洁方面的更多信息，请参阅第 8 章。

如果长期不使用

如过将长期不使用本设备（例如歇业数日）：

1. 完成需在本设备通电状态下进行的清洁（请见第 8 章）；
2. 先关掉本设备，再关掉总开关；
3. 完成无需在本设备通电状态下进行的清洁（请参阅第 8 章）；
4. 关掉供水水龙头。

如果出现故障

- 如果发生故障，应关闭本设备，并关闭主开关，然后联系技术支持服务。
- 如果电源线受损，应关闭本设备，并联系技术支持服务，订购替换件。
- 如果需要维修，务必联系技术支持服务，订购并使用原厂零部件。如未能遵守上述要求，可能破坏本设备安全性，导致保修失效。

不当使用设备

- 除本手册所述用途之外的任何用途均为不当使用，可能导致危险。
- 制造商对于由不正确、不当或不合理使用本设备所导致的任何损坏或受伤概不负责。
- 如未能遵守本手册中的要求，可能破坏本设备安全性，导致保修失效。

2. 介绍

2.1 手册目的

本使用和维护手册中描述的设备是 M40 咖啡机，共有以下版本可供选择：

- DT2
- DT3

本设备制造商为：

Cimbali Group S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco (MI), Itália

本手册目标受众为获授权使用本设备的人员（常规操作使用及维护）。

2.2 手册阅读提示

本手册分为多个章节。各节为所在章的下属内容。手册中采用“第 X 章”或“第 X 段”表明对某章或某节的参考引用。例如：“第 2 章”或“第 2.1 节”。

手册中各图示均编有序号，可指示所在章，例如图 1.3 即指第 1 章中的第 3 个图示。对图示的引用采用“图 X”表示。例如：“图 1.3”。图示中的各部件项采用字母或数字编序。例如，对地第 3 章图 2 中 C 项的引用可表达为：“请见图 3.2 中 C 项”或简写为“（图 3.2 - C）”。

注意：本手册中的图片旨在作为一般说明。实际部件可能与图示有所不同。如有疑问，请联系技术支持服务。

除使用及维护说明外，本手册还包含需特别注意的一些安全信息。此类信息采用以下方式着重指出：

危险：不遵守指示会造成即刻危险状况，如不加以避免将致使人员严重受伤/永久伤害甚至立即死亡。

警告：不遵守指示会造成潜在危险状况，如不加以避免可能致使人员严重健康后果甚至死亡。

注意：不遵守指示会造成潜在危险状况，如不加以避免可能致使设备轻微受损。

注意：提供附加信息（对上述安全说明和信息的补充）。

2.3 本机使用一般原则

使用本设备前，请仔细阅读本手册中的警告和说明，其中包含有与本设备安全和正确卫生使用相关的重要信息。


注意：热水装置里的水每天至少要更换一次。

注意：请保留本手册以便将来查阅。

警告：安装、拆解、调整和安全检查只能由具有资质且经授权的技术人员执行。

3. 安全标签和符号

警告：保证本设备安全标签（见图 3.1）干净且清晰可辨识。将发生磨损、难以辨认的标签更换成新的标签，固定在相同位置。

符号	描述
	注意：电气危险
	注意：高温表面 在接近这些区域以及对其进行操作时必须非常小心。

3.1 铭牌

本设备带有铭牌（见图 3.1）。

注意：不得拆掉铭牌。如果铭牌受损且/或不再清晰可辨，请联系技术支持服务。

铭牌包含有以下数据：

- 制造商详细信息
- 设备型号
- 设备类型
- 序列号
- 制造年月







4. 设备部件

设备各部件请见图 4.1。

1. 主开关
2. 显示屏
3. 泵压表
4. 热水出口
5. 蒸汽棒
6. 自动蒸汽棒（选件）
7. 手柄
8. 热水按钮
9. 杯托格栅
10. 蒸汽输送旋钮
11. 温杯盘




5. 设备命令

有关设备命令，请见图 5.1。

1. 放 1 份按钮/图标 
2. 放 2 份按钮/图标 
3. 放 3 份按钮/图标 
4. 放 4 份按钮/图标 
5. 连续放液按钮/图标 ...
6. 冲洗按钮 （请参阅段落 6.5, 完整手册）
7. 菜单图标 （仅在服务显示屏上显示）

5.1 热水按钮

有关热水按钮，请见图 5.2。

1. 1 份热水按钮 
2. 2 份热水按钮 
3. 3 份热水按钮 

5.2 自动蒸汽棒选择按钮

有关自动蒸汽棒选择按钮，请见图 5.3。

1. 热牛奶
2. 起泡牛奶（最低起泡水平）
3. 起泡牛奶（中等起泡水平）
4. 起泡牛奶（最大起泡水平）

5.3 显示屏图标

有关显示屏图标的信息，请参阅完整手册。

6. 使用

有关本设备的使用信息，请参阅完整手册。

7. 程序设置

有关本设备的程序设置信息，请参阅完整手册。

8. 清洁和维护

警告：需要用到清洁产品的操作必须使用原装系列产品（见图 8.1）。使用任何其他产品都可能会影响接触食品的材料适用性。

有关本设备的清洁和维护信息，请参阅完整手册。

9. 设备处置

警告：本设备报废后必须按照相关现行法规作为垃圾单独收集处置。

本设备分别收集以供后续回收处理和环保处置有助于避免损害环境和健康，且还可促进设备所含材料的再利用和/或再循环。

用户对本设备的不当处置可招致相关法律处罚。

10. 功能异常和故障

问题	原因	解决方法
设备不工作，显示屏（2 - 图. 4.1）不显示。	无电力。	确保供电已接通。 确保主开关已打开（1 - 图. 4.1）。
手柄漏水（7 - 图. 4.1）。	冲煮头垫圈上有咖啡。	用随附的小刷子进行清洁。
咖啡放液时间太短。	咖啡粉磨得太粗。	减小磨盘之间的间距。
	咖啡放得太久了。	更换咖啡。
放液时咖啡成滴流出。	过滤网孔堵塞，或手柄的咖啡出口孔（7 - 图. 4.1）脏污。	清洁过滤网孔或咖啡出口孔。
	咖啡粉磨得太细。	增大磨盘之间的间距。
设备下面漏水。	排水槽堵塞。	清洁排水槽。
	滴水盘孔堵塞。	清洁滴水盘孔。
设备发热，但不出咖啡。 自流平装置继续工作。	自来水龙头或软水器龙头关闭。	打开水龙头。
	没有自来水。	等待自来水供水恢复正常，或联系技术人员解决问题。

注意：如果问题仍然存在，请联系技术支持服务。

10.1 状态显示

有关设备状态警报的信息，请参阅完整手册。

11. 技术参数

有关技术参数，请见图 11.1

注意：制造商保留对产品进行修改或改进的权利，恕不另行通知。

اقرأ محتويات هذا الدليل بالكامل بعناية قبل استخدام الجهاز.

وتأكد من إتاحة هذا الدليل لجميع العاملين المصرح لهم باستخدام الجهاز.

ملاحظة: تخلي الشركة المصنعة كامل مسؤوليتها عن أي أضرار تلحق بالأفراد أو بالململكات نتيجة لعدم الالتزام بقواعد السلامة.

استخدام الجهاز

- الجهاز مصمم فقط لتحضير قهوة الإسبريسو والمشروبات الساخنة بالماء الساخن أو البخار، وللتسخين المسبق للأكواب. وأي شكل آخر من أشكال الاستخدام يجب اعتباره غير صحيح ومن ثم خطير.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المهني فقط.
- يجب ألا يتم استخدام الجهاز إلا من قبل أفراد محترفين مدربين تدريباً مناسباً فيما يتعلق بجوانب السلامة والنظافة الصحية المرتبطة باستخدام الصحيح للجهاز.
- لا تستخدم الجهاز لأي أغراض أخرى غير تلك المخصص لها.
- انتبه إلى عدم تعريض نفسك للإصابة بحروق من جراء نفاثات الماء/البخار أو من خلال استخدام الجهاز بشكل غير صحيح.
- فقد يؤدي صب الماء والبخار والقهوة إلى الإصابة بالحروق.
- لا تقرب يدك أو أجزاء الجسم الأخرى من مجموعات صب القهوة والماء الساخن، أو ذراع توزيع البخار.
- لا تقم بإزالة فلتر القهوة أثناء قيام الجهاز بعملية الصب.
- بعض أجزاء الجهاز يمكن أن تصل إلى درجات حرارة عالية، لذلك من الضروري توخي أقصى درجات الحذر عند الاقتراب من هذه النطاقات والعمل عليها.
- ويتم تمييز هذه الأجزاء بالرمز ذي الصلة (انظر الفصل 3).
- لا تلمس الأسطح الساخنة للجهاز.
- الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال حتى عمر 8 سنوات) ذوي القدرات الجسدية أو العقلية أو الحسية المنخفضة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة و/أو المعرفة الكافية، إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو بعد تلقيهم التوجيهات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام الجهاز.
- وعندما يستخدم الأطفال الذين تزيد أعمارهم على 8 سنوات الجهاز، يجب مراقبتهم للتأكد من عدم استخدامه بطريقة غير صحيحة أو بطريقة خطيرة.
- يجب عدم السماح للأطفال باللعب بالجهاز.
- يجب ألا يتعارض استخدام الجهاز من قبل القاصرين (مع أو بدون إشراف شخص بالغ عليهم) مع اللوائح المحلية التي تحكم علاقات العمل.
- تقع مسؤولية تنظيف وصيانة الجهاز على عاتق العاملين المحترفين المدربين تدريباً مناسباً، ويجب ألا يتم إجراؤها من قبل الأطفال دون الإشراف عليهم.
- لا تترك الجهاز دون مراقبة أثناء تشغيله.
- اقتصر على استخدام الجهاز في الأماكن المغلقة المحمية من العوامل الجوية. ولا تستخدمه في الأماكن المكشوفة.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (المطر، أشعة الشمس، الصقيع).
- إذا تم تخزين الجهاز في غرف قد تنخفض فيها درجة الحرارة إلى أقل من نقطة التجمد، فقم بتصريف سخان الماء وأنابيب دورة الماء.
- يجب استخدام لوحة مدفئ الكوب فقط لحمل الأكواب والكؤوس المطلوبة عند استخدام الجهاز.

1.	تدابير السلامة الهامة.....	50
2.	مقدمة.....	52
2.1	يلدلا اذه نم فدهلا.....	52
2.2	يلدلا اذه ةءارق ةيفيك.....	52
2.3	زاهجلا مادختسال ةماعلا دعاوقلا.....	52
3.	ملصقات ورموز السلامة.....	35
3.1	فيرعتلا تانايب ةحول.....	53
4.	أجزاء الجهاز.....	35
5.	أوامر الجهاز.....	35
5.1	نخاسلا ءاملا رارزاً.....	53
5.2	وبرتلا راخبلا رايتخا رز.....	53
5.3	ءاشاشلا تانوقياً.....	53
6.	الاستخدام.....	45
7.	البرمجة.....	45
8.	التنظيف والصيانة.....	45
9.	التخلص من الجهاز.....	45
10.	الأعطال والأخطاء.....	55
9.1	ءاحلا تانبيم.....	55
11.	البيانات الفنية.....	55

تنظيف الجهاز

- قم بإيقاف الجهاز واتركه ليبرد قبل تنظيف أجزائه الخارجية.
- لا تستخدم نفاثات ماء قوية على الجهاز، ولا تغمره في الماء سواء كلياً أو جزئياً.
- اقتصر على استخدام منتجات التنظيف التي لن تلحق الضرر بالمواد الملامسة للمواد الغذائية.
- قم بتنظيف الجزء الخارجي والملحقات بقطعة قماش مبللة، ثم جففه بقطعة قماش جافة غير كاشطة. ولا تستخدم المنتجات التي تحتوي على الأمونيا أو المواد الكاشطة.
- لا تقم برش السوائل في التجاويف الموجودة في ألواح الجسم.
- يجب أن يخضع الجهاز لمهام التنظيف والصيانة الموضحة في هذا الدليل، ووبوتيرة التكرار المبينة.
- للمزيد من المعلومات حول تنظيف الجهاز، ارجع إلى الفصل 8.

في حالة عدم الاستخدام لفترة طويلة

إذا كنت تنوي ترك الجهاز دون استخدام لفترة طويلة (على سبيل المثال، إذا ظل النشاط التجاري مغلقاً لعدة أيام):

1. قم بتنفيذ مهام التنظيف التي تتطلب أن يكون الجهاز مشغلاً (انظر الفصل 8)،
2. قم بإيقاف الجهاز ثم المفتاح الرئيسي،
3. قم بتنفيذ مهام التنظيف التي لا تتطلب أن يكون الجهاز مشغلاً (انظر الفصل 8)،
4. أغلق صنبور الإمداد بالماء.

في حالة حدوث عطل

- في حالة وجود عطل في الجهاز، قم بإيقافه وإيقاف المفتاح الرئيسي، ثم اتصل بخدمة الدعم الفني.
- في حالة تلف كابل الكهرباء، قم بإيقاف الجهاز واطلب كابل بديل من خدمة الدعم الفني.
- إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء إصلاحات، فاتصل دائماً بخدمة الدعم الفني واطلب استخدام قطع الغيار الأصلية. قد يؤدي عدم الالتزام بهذه التعليمات إلى تعريض حالة الجهاز وسلامته للخطر ومن ثم إلغاء الضمان.

الاستخدام غير السليم للجهاز

- يجب اعتبار أي شكل من أشكال استخدام الجهاز غير المنصوص عليها في هذا الدليل استخداماً غير صحيح ومن ثم استخداماً خطيراً.
- ولا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي إصابة أو ضرر ناتج عن الاستخدام غير السليم أو غير الصحيح أو غير المعقول.
- قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل إلى تعريض حالة الجهاز وسلامته للخطر ومن ثم إلغاء الضمان.

- قم بتصفية الأكواب جيداً قبل وضعها على لوحة مُدْفئ الكوب.
- ويجب عدم وضع أي أشياء أخرى على لوحة مُدْفئ الكوب.
- لا تقم بتغطية الجهاز و/أو مُدْفئ الكوب بمنشف الشاي أو أي أشياء أخرى.
- لا تغمر الكابل أو جسم الماكينة في الماء أو أي سائل آخر.
- قد يؤدي استخدام الملحقات غير المعتمدة من قبل الشركة المصنعة إلى نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية أو إصابة جسدية.
- قبل إيقاف المفتاح الرئيسي، تأكد أن الجهاز ذاته قد تم إيقافه.
- لا تسحب من الكابل ولا تلمسه بأيدي مبللة.
- لا تقم بتشغيل الجهاز بأيدي مبللة أو بأقدام عارية.
- لتقليل خطر الإصابة، لا تترك الكابل معلقاً على حافة الطاولة أو المنضدة، حيث قد يسحبه الأطفال أو يتعثرون به بشكل عارض.
- لا تضع كابل الإمداد في مناطق خطرة.
- في حالة نشوب حريق، استخدم طفايات ثاني أكسيد الكربون (CO₂). ولا تستخدم طفايات الماء أو المسحوق.
- الضوضاء: مستوى ضغط الصوت المرجح: 78.5 ديسيبل (A) ± 2.5 ديسيبل.
- احرص على فحص واختبار أجهزة الحماية والسلامة من قبل فنيين مؤهلين ومعتمدين على فترات منتظمة.
- حافظ على ملصقات السلامة في حالة نظيفة وواضحة تماماً.
- استبدل الملصقات البالية وغير المقروءة بملصقات جديدة مماثلة في نفس المواضع.

تعليمات التركيب

- لا يجوز تركيب الجهاز إلا في الأماكن التي يقتصر استخدامها وصيانتها على الموظفين المؤهلين.
- يجب تركيب المعدات التي تتطلب الإشراف لاستخدامها فقط في الأماكن التي يمكن الإشراف عليها من قبل موظفين مؤهلين.
- يجب وضع الجهاز على سطح مستو وثابت على مسافة لا تقل عن 02 مم من الجدران. علاوة على ذلك، يجب أن يتم تركيبه مع مراعاة أن يكون أعلى سطح داعم (لوحة مُدْفئ الأكواب) على ارتفاع لا يقل عن 2.1 متر.
- يجب أن تتراوح درجة الحرارة المحيطة بين 01 و 23 درجة مئوية (05 و 09 درجة فهرنهايت).
- لا تقم بتركيبه في الغرف (مثل المطابخ) حيث يلزم التنظيف باستخدام نفاثات المياه.
- لا تقم بتركيب الجهاز على ارتفاع يزيد عن 0002 متر.
- يجب تركيب جهاز لضمان فصل التيار الكهربائي، مع وجود مسافة مفتوحة للتوصيل بحيث يتم فصل التيار الكهربائي بالكامل في ظل حدوث الجهد الزائد من الفئة الثالثة، وحماية من التيار المتسرب بمقدار 03 ملي أمبير.
- يجب توفير جهاز الفصل هذا في شبكة إمداد الطاقة وفقاً للوائح التثبيت.
- يجب إجراء التوصيلات الهيدروليكية وفقاً للوائح النظافة والسلامة الهيدروليكية ومكافحة التلوث المعمول بها في بلد التركيب.

خطر: عدم مراعاة هذا البيان يؤدي إلى موقف ينطوي على خطر وشيك، والذي إذا لم يتم تجنبه، سوف يتسبب في الوفاة الفورية أو التعرض لإصابة خطيرة/دائمة.

تحذير: عدم مراعاة هذا البيان يؤدي إلى موقف ينطوي على خطر محتمل، والذي إذا لم يتم تجنبه، فقد يتسبب في الوفاة أو عواقب صحية خطيرة.

انتبه: عدم مراعاة هذا البيان يؤدي إلى موقف ينطوي على خطر محتمل، والذي إذا لم يتم تجنبه، فقد يتسبب في حدوث ضرر بسيط بالجهاز.

ملاحظة: تقدم معلومات إضافية (بالإضافة إلى تعليمات ورسائل السلامة السابقة).

2.3 القواعد العامة لاستخدام الجهاز

قبل استخدام الجهاز، اقرأ التحذيرات والتعليمات الواردة في هذا الدليل بعناية، حيث إنها تقدم معلومات مهمة تتعلق بسلامة الجهاز واستخدامه الصحي الصحيح.

انتبه: يجب تغيير الماء الموجود في سخان الماء مرة واحدة على الأقل يوميًا.

انتبه: احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه مستقبلاً.

تحذير: يجب ألا يتم تنفيذ أعمال التركيب والتفكيك وعمليات الضبط وفحوصات السلامة إلا من قبل عاملين فنيين مؤهلين ومعتمدين.

2.1 الهدف من هذا الدليل

الجهاز الموصوف في دليل الاستخدام والصيانة هذا هو ماكينة صنع القهوة M40، وهي متوفرة بالطرازات التالية:

• DT2

• DT3

الشركة المصنعة للجهاز هي:

Cimbali Group S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco (MI), Italia

يقدم هذا الدليل المعلومات المخصصة للعاملين المصرح لهم باستخدام الجهاز (الاستخدام القياسي والصيانة).

2.2 كيفية قراءة هذا الدليل

ينقسم الدليل إلى فصول وفقرات. كل فقرة هي مستوى فرعي بالفصل المعني. يتم الإشارة إلى الإحالات المرجعية إلى العناوين أو الفقرات بواسطة المسميات "الفصل" أو "الفقرة"، متبوعة بالرقم المعني. على سبيل المثال: "فصل 2" أو "فقرة 2.1".



يتم ترقيم الأشكال الواردة في هذا الدليل بشكل تدريجي ارتباطاً بالفصل المحدد - على سبيل المثال الشكل 1.3 هو الشكل الثالث من الفصل الأول. تتم الإشارة إلى الإحالات المرجعية إلى الأشكال من خلال المسمى "الشكل" متبوعاً بالرقم المعني. على سبيل المثال: "الشكل 1.3". يُشار إلى المكونات الموضحة في الأشكال بالحروف أو الأرقام، تبعاً للحالة المعنية. على سبيل المثال، ستظهر الإشارة إلى المكون C في الشكل 2 من الفصل 3 على النحو التالي: "انظر C - الشكل 3.2"، أو ببساطة "C - الشكل (3.2)".

انتبه: تعد الصور الواردة في هذا الدليل بمثابة إيضاح عام. وقد تختلف المكونات الحقيقية عن تلك المعروضة. إذا ساورك الشك، اتصل بخدمة الدعم الفني.

فضلاً عن تعليمات الاستخدام والصيانة، يحتوي هذا الدليل أيضاً على معلومات السلامة التي تتطلب اهتماماً خاصاً. ويتم إبراز هذه المعلومات على النحو التالي:

3. ملصقات ورموز السلامة

تحذير: حافظ على ملصقات السلامة (انظر الشكل 3.1) في حالة نظيفة وواضحة تماما. استبدل الملصقات البالية وغير المقروءة بملصقات جديدة مماثلة في نفس المواضع.

الرمز	الوصف
	انتبه: خطر الكهرباء
	انتبه: الأسطح الساخنة احرص على توخي أقصى درجات الحذر عند الاقتراب والعمل في المناطق التي يظهر فيها هذا الرمز.

3.1 لوحة بيانات التعريف

لوحة بيانات التعريف (انظر الشكل 3.1) مثبتة على الجهاز مباشرة.

انتبه: لا تقم بإزالة لوحة بيانات التعريف. إذا تعرضت اللوحة لأضرار و/أو لم تعد مقروءة، اتصل بخدمة الدعم الفني.

لوحة تعريف البيانات تظهر البيانات التالية:

- A. تفاصيل الشركة المصنعة
- B. طراز الماكينة
- C. نوع الماكينة
- D. الرقم التسلسلي
- E. سنة وشهر التصنيع

4. أجزاء الجهاز

لمعرفة أجزاء الجهاز، انظر الشكل 4.1.

1. المفتاح الرئيسي
2. الشاشة
3. مقياس ضغط المضخة
4. صاب الماء الساخن
5. ذراع البخار
6. ذراع البخار التريبو (اختياري)
7. فلتر القهوة
8. أزرار الماء الساخن
9. شبكة حامل الأكواب
01. مفتاح توزيع البخار
11. لوحة مُدْفئ الكوب

5. أوامر الجهاز

للتعرف على أوامر الجهاز، انظر الشكل 5.1.

1. زر/أيقونة جرعة الصب 1
2. زر/أيقونة جرعة الصب 2
3. زر/أيقونة جرعة الصب 3
4. زر/أيقونة جرعة الصب 4
5. زر/أيقونة جرعة الصب المستمر ●●●
6. زر الغسل ●●● (انظر الفقرة 6.5 الدليل المتكامل)
7. أيقونة القائمة ⚙️ (على شاشة الخدمات فقط)

5.1 أزرار الماء الساخن

للتعرف على أزرار الماء الساخن، انظر الشكل 5.2.

1. زر جرعة الماء الساخن 1
2. زر جرعة الماء الساخن 2
3. زر جرعة الماء الساخن 3

5.2 زر اختيار البخار التريبو

للتعرف على زر اختيار البخار التريبو، انظر الشكل 5.3.

1. الحليب الساخن
2. حليب برغوة (المستوى الأدنى للرغوة)
3. حليب برغوة (المستوى المتوسط للرغوة)
4. حليب برغوة (المستوى الأقصى للرغوة)

5.3 أيقونات الشاشة

للحصول على المعلومات المتعلقة بأيقونات الشاشة، يرجى الرجوع إلى الدليل المتكامل.

6. الاستخدام

للحصول على المعلومات المتعلقة باستخدام الجهاز، يرجى الرجوع إلى الدليل المتكامل.

7. البرمجة

للحصول على المعلومات المتعلقة ببرمجة الجهاز، يرجى الرجوع إلى الدليل المتكامل.

8. التنظيف والصيانة

تحذير: العمليات التي تتطلب استخدام منتجات التنظيف يجب تنفيذها باستخدام منتجات خط الخدمة الأصلية (انظر الشكل (8.1). واستخدام أي منتجات أخرى قد يؤثر على مدى ملاءمة المواد ملامسة الطعام.

للحصول على معلومات حول تنظيف وصيانة الجهاز، انظر الدليل المتكامل.

9. التخلص من الجهاز

تحذير: يجب أن يخضع الجهاز لجمع النفايات بشكل منفصل وفقاً لما تقتضيه اللوائح المعمول بها.

يساعد التجميع المنفصل للجهاز لإعادة التدوير والمعالجة والتخلص منه بطريقة متوافقة بيئياً على تفادي الأضرار المحتملة للبيئة والصحة، كما يحث على إعادة استخدام و/أو إعادة تدوير المواد التي يحتوي عليها.

قد يؤدي التخلص غير السليم من الجهاز بمعرفة المستخدم إلى وقوع العقوبات المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها.

10. الأعطال والأخطاء

المشكلة	السبب	الحل
الجهاز لا يعمل والشاشة (2 - الشكل 4.1) مطفأة.	لا يوجد تيار كهربائي.	تأكد من تشغيل مصدر الكهرباء الرئيسي. تأكد من تشغيل المفتاح الرئيسي (1 - الشكل 4.1).
تسرب الماء من فلتر القهوة (7 - الشكل 4.1).	توجد قهوة على جوان مجموعة الصب.	يجب تنظيفه باستخدام الفرشاة الصغيرة الموردة.
مدة صب القهوة قصيرة للغاية.	البن المطحون خشن للغاية. القهوة قديمة للغاية.	قلل المسافة بين النتوءات. استبدل القهوة.
تظهر القهوة في شكل قطرات.	فتحات الفلتر مسدودة، أو اتساح فتحة خروج القهوة في فلتر القهوة (7 - الشكل 4.1).	نظف فتحات الفلتر أو فتحة خروج القهوة.
	البن المطحون ناعم للغاية.	ارفع المسافة بين النتوءات.
تسرب الماء أسفل الجهاز.	انسداد حوض التصريف. انسداد فتحة صينية تجميع القطرات.	نظف حوض التصريف. نظف فتحة صينية تجميع القطرات.
الجهاز ساخن ولكن لا يصب القهوة. تجهيزة ضبط الاستواء الذاتي تواصل العمل.	الصنبور الرئيسي أو صنبور مزيل عُسر الماء مغلق. لا يوجد ماء.	افتح الصنابير. انتظر حتى يُستأنف توزيع الماء الرئيسي أو اتصل بأحد الفنيين لحل المشكلة.

انتبه: إذا استمرت المشكلة، اتصل بخدمة الدعم الفني.

9.1 مبيّنات الحالة

للحصول على معلومات حول تنبيهات حالة الجهاز، يرجى الرجوع إلى الدليل W المتكامل.

11. البيانات الفنية

للتعرف على البيانات الفنية، انظر الشكل 1.11

ملاحظة: تحتفظ الجهة الصانعة بحقوقها في إجراء تعديلات أو إدخال تحسينات دون إشعار مسبق.

Cimbali Group S.p.A.

Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco (MI), Italia